

wolcraft® pioneer III

- Ⓓ Multifunktioneller Werk- und Maschinentisch
- Ⓖ Multi- purpose work and machine table
- Ⓕ Etabli et table de sciage multi-fonctions
- Ⓓ Multifunctionele werk- en machinetafel
- Ⓘ Banco da lavoro/tavolo portautensili multifunzionale
- Ⓔ Mesa multifuncional de trabajo y para máquina
- ⒫ Mesa multi-funcional para ferramentas e máquinas
- Ⓓ Multifunktionelt arbejds- og maskinbord
- Ⓕ Arbets- och maskinbord i flerfunktionsutförande
- Ⓕ Monipuolinen työ- ja konepöytä
- Ⓓ Multifunksjonelt arbeids- og maskinbord
- ⒫ Wielofunkcyjni stół roboczo- maszynowy
- Ⓕ Τραπεζι τεχνικών εργασιών πολλαπλών χρήσεων
- Ⓓ Multi fonksiyonlu iş- ve makina tezgahı



- Ⓓ Inhalt ohne Zubehör
- Ⓖ Table without accessoires
- Ⓕ Etabli livré sans accessoires
- Ⓓ Inhoud zonder accessoires
- Ⓘ Tavolo senza accessori
- Ⓔ Banco sin accesorios
- ⒫ Bancada sem acessórios
- Ⓓ Bord uden tilbehør
- Ⓕ Bord utan tillbehör
- Ⓕ Pöytä ilman lisävarusteita
- Ⓓ Bord uten tilbehør
- ⒫ Stół bez wyposażenie dodatkowego
- Ⓕ Περιεχόμενο άνευ εξαρτημάτων
- Ⓓ İlave parçalar içeriğe dahil değildir



wolcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany



Ⓓ Ersatzteilliste

ⒼⒸ Spare parts list

Ⓕ Liste de pièces de rechange

Ⓐ Lijst met reserveonderdelen

Ⓘ Elenco pezzi di ricambio

Ⓔ Lista de recambios

⒫ Lista de peças sobresselentes

ⒹⒶ Liste over reservedele

Ⓔ Reservdelslista

ⒻⒶ Varaosaluettelo

Ⓐ Reservdelsliste

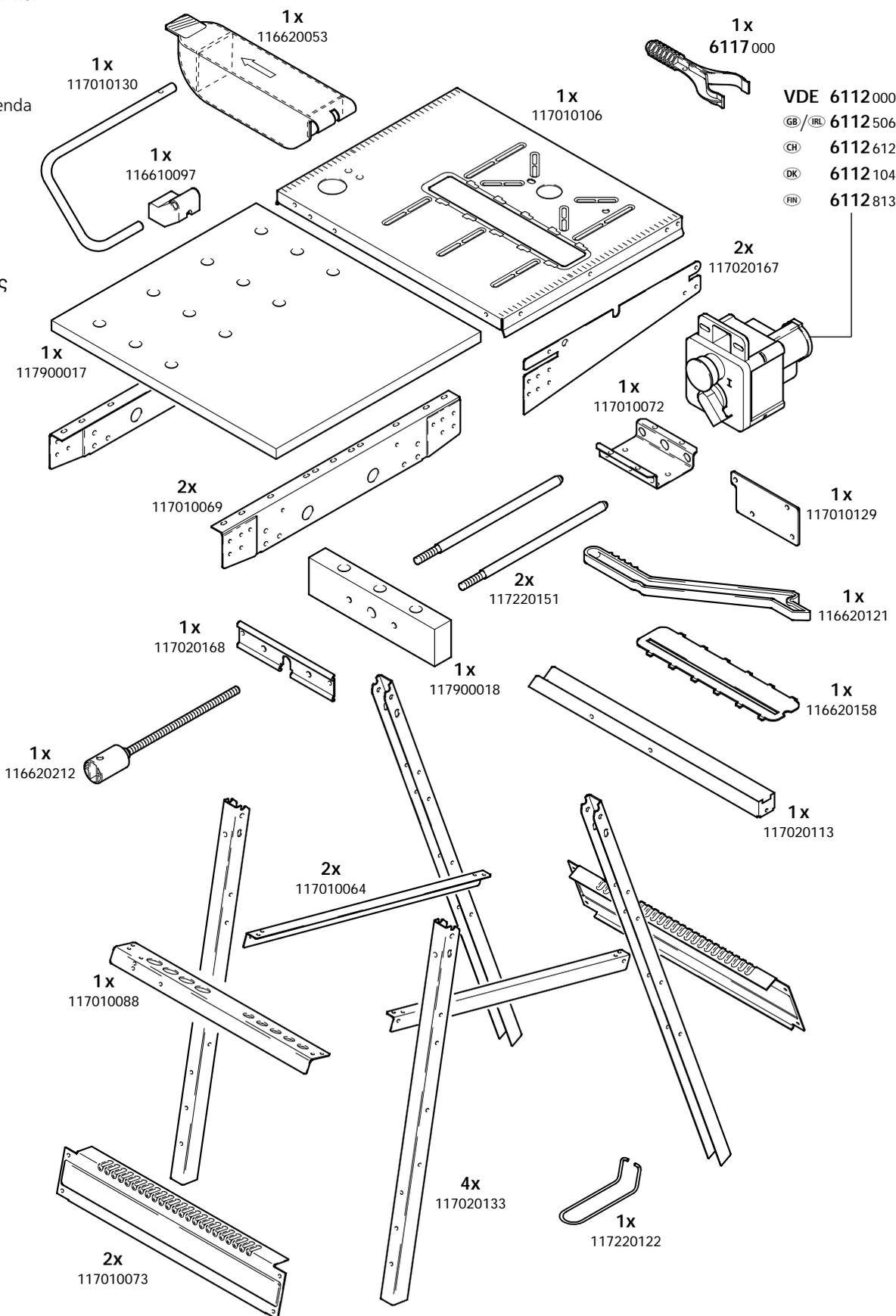
⒫Ⓐ Lista części zamiennych

ⒹⒶ Κατάλογος ανταλλακτικών

ⒻⒶ Yedek parça listesi



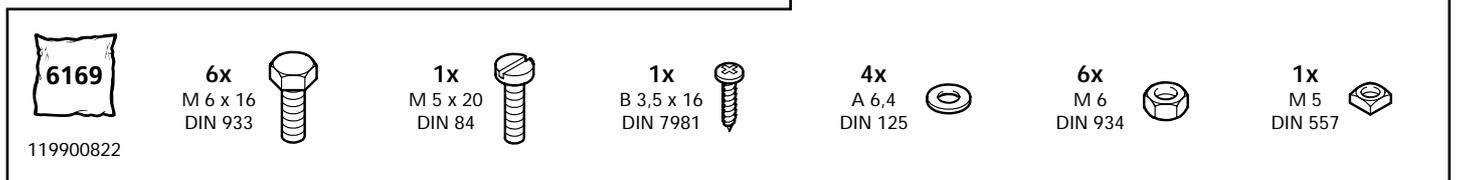
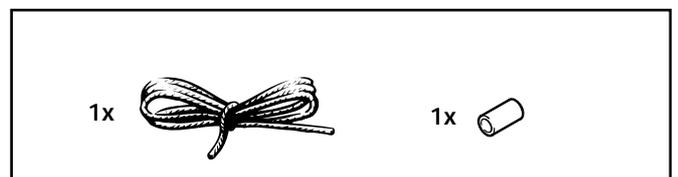
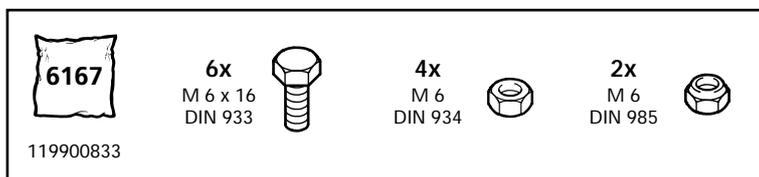
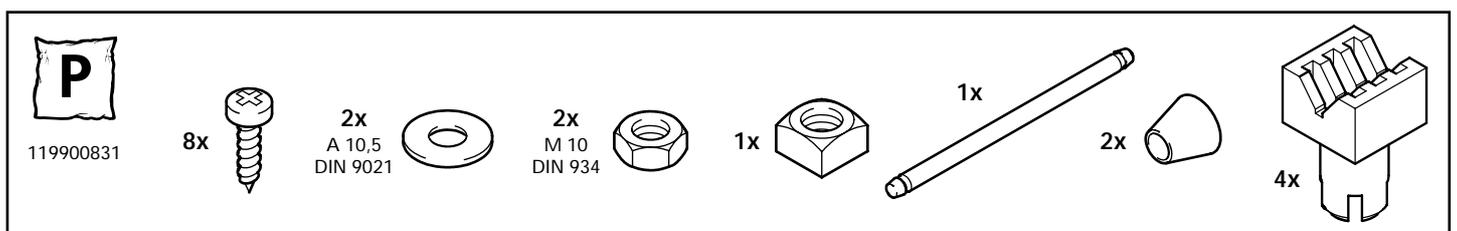
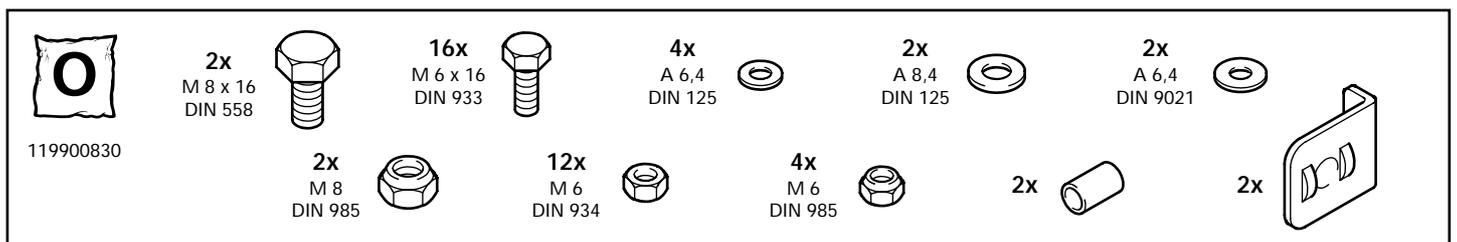
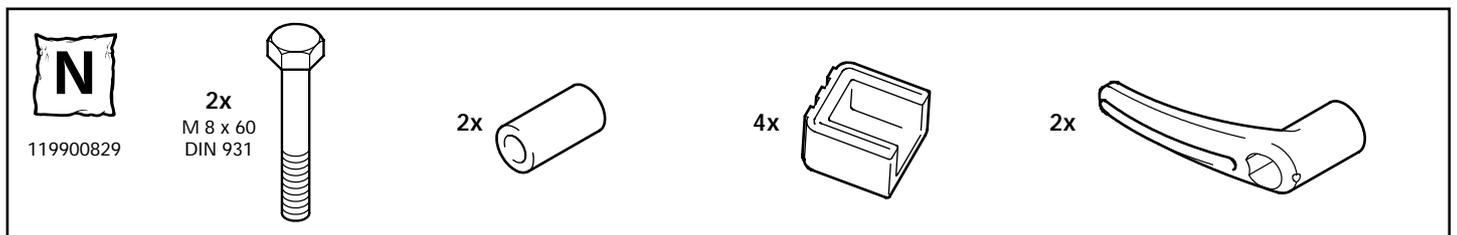
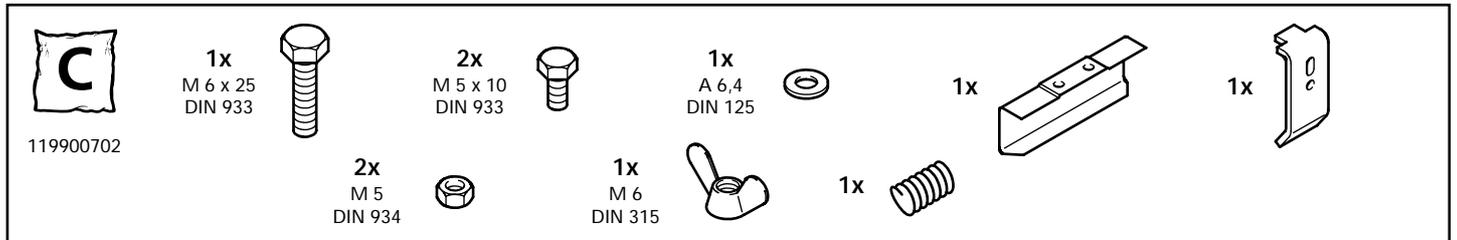
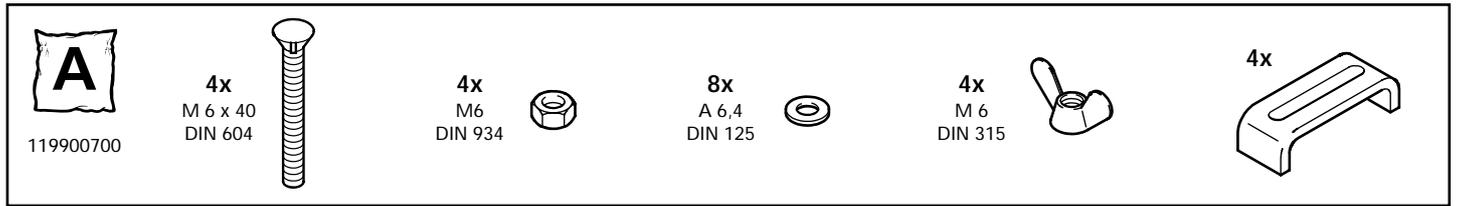
- Ⓓ Bestell Nr.
- ⒼⒸ Purchase order no.
- Ⓕ N° de comm.
- Ⓐ Bestelnr.
- Ⓘ Cod. ord.
- Ⓔ Ref. No.
- ⒫ N° de encomenda
- ⒹⒶ Best. nr.
- Ⓔ Bestr.
- ⒻⒶ Tilaus-no
- Ⓐ Bestillingsnr.
- ⒫Ⓐ Numer zamówienia
- ⒹⒶ Αριθμός παραγγελίας
- ⒻⒶ Sipariş no.



- (D) **Zubehörbeutel**
 (GB) **Accessory bag**
 (F) **Sachet avec accessoires**
 (NL) **Zakje met accessoires**
 (I) **Sacchetto di accessori**

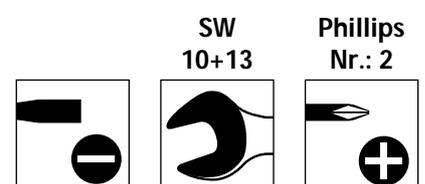
- (E) **Bolsa de accesorios**
 (P) **Saco de acessórios**
 (DK) **Tilbehørspose**
 (S) **Tillbehörspase**
 (FIN) **Lisätarvikepussi**

- (N) **Tilbehørpose**
 (PL) **Opakowanie z osprzętem**
 (GR) **Σάκος εξαρτημάτων**
 (TR) **Aksesuar çantası**



- (D) **Notwendiges Montagewerkzeug**
 (GB) **Necessary assembly tools**
 (F) **Outils de montage nécessaires**
 (NL) **Noodzakelijk montage gereedschap**
 (I) **Attrezzi necessari per il montaggio**
 (E) **Herramientas de montaje necesarias**
 (P) **Ferramenta de montagem necessária**

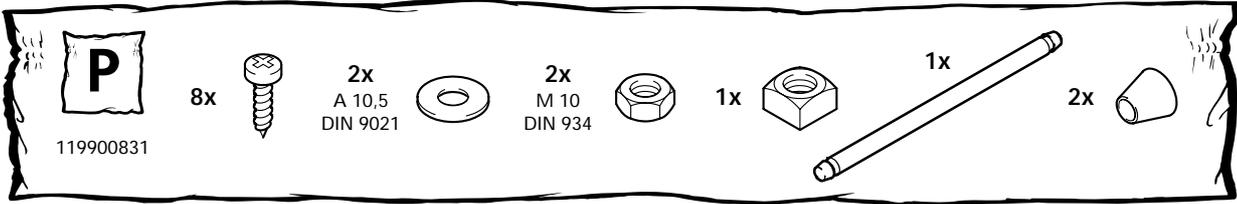
- (DK) **Nødvendigt montageværktøj**
 (S) **Erforderliga monteringsverktyg**
 (FIN) **Tarvittava asennustyökalu**
 (N) **Nødvendig monteringsverktøy**
 (PL) **Opakowanie z osprzętem**
 (GR) **Απαραίτητα εργαλεία μονταρίσματος**
 (TR) **Montaj için gerekli takım**



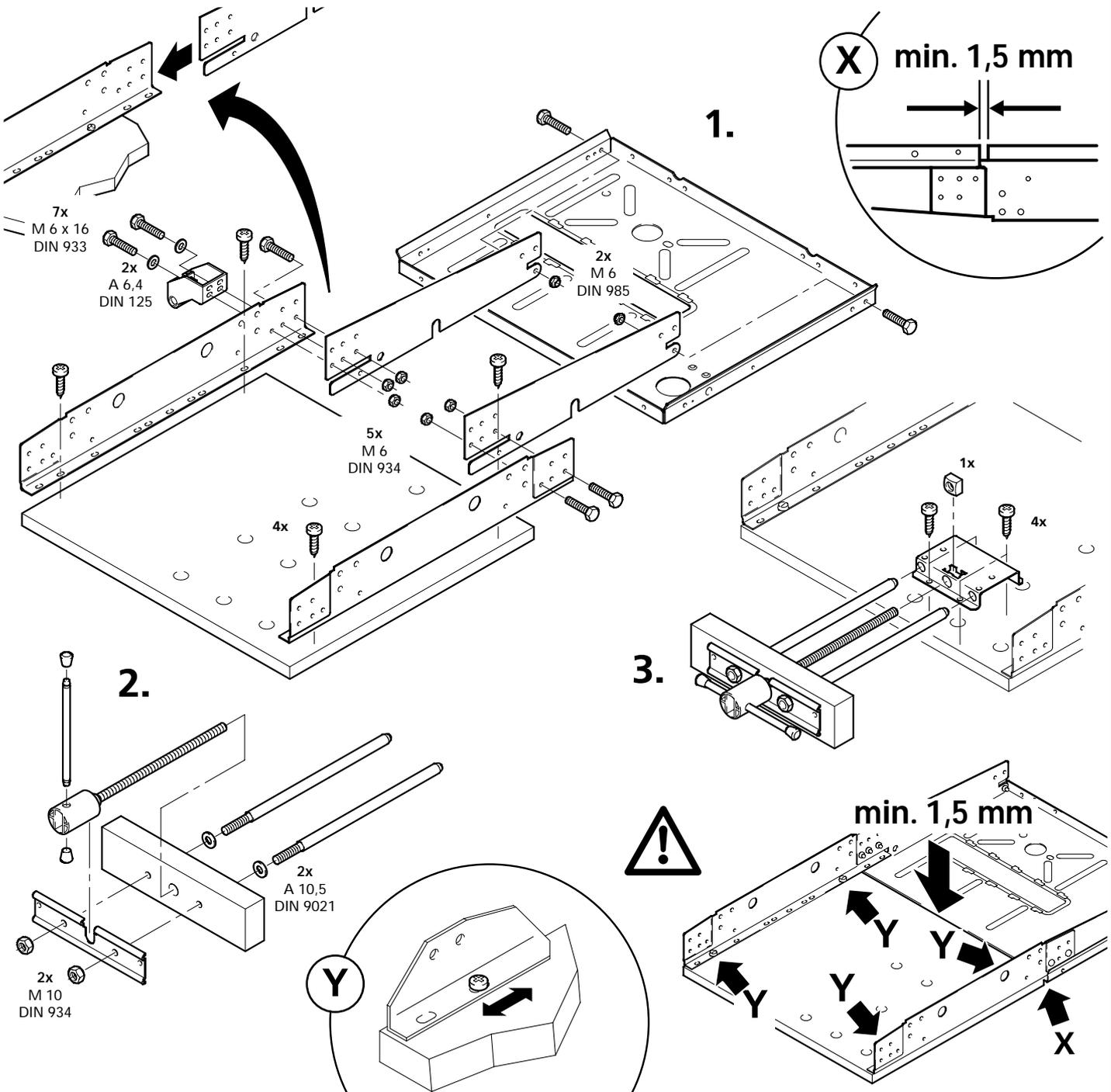
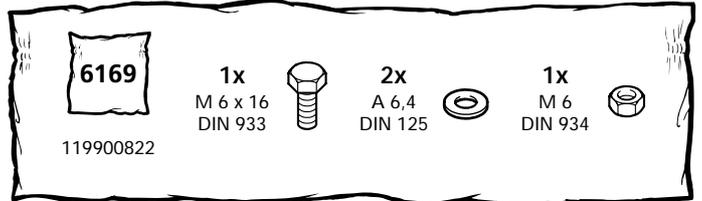
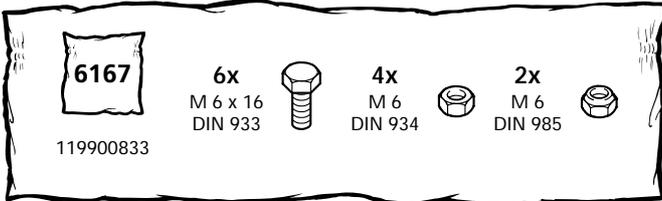
- Ⓓ Montageanleitung
- ⒼⒸ Assembly instructions
- Ⓕ Instructions de montage
- ⒸⒶ Montage instructies
- Ⓘ Istruzioni per montaggio

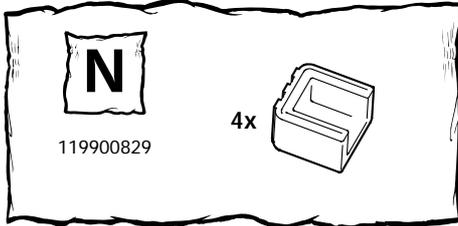
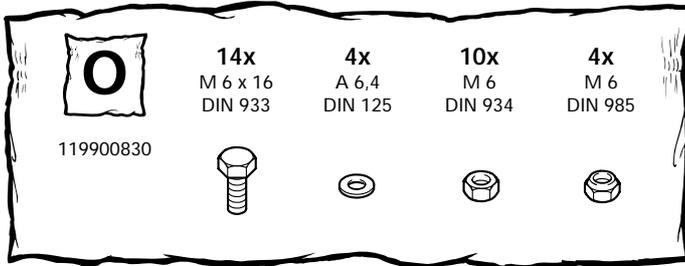
- Ⓔ Instrucciones de montaje
- ⒫ Instrução de montagem
- ⒹⒶ Monteringsanvisning
- Ⓒ Montagevejledning
- Ⓕ Aseennus Käyttöohje

- Ⓒ Monteringsanvisning
- ⒫ Opis montażu
- ⒼⒹ Οδηγίες μονταρίσματος
- ⒸⒶ Montaj talimatı

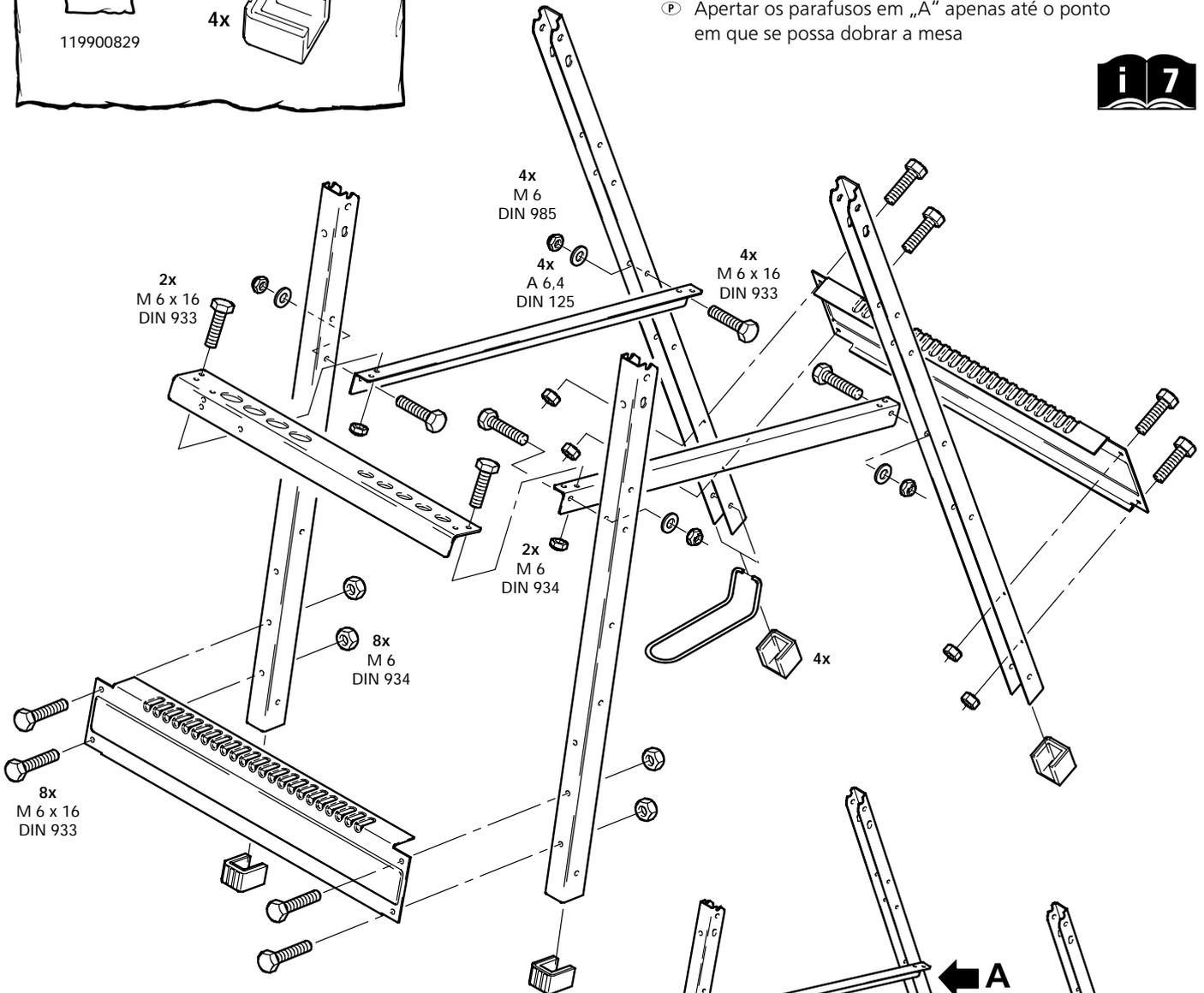


1

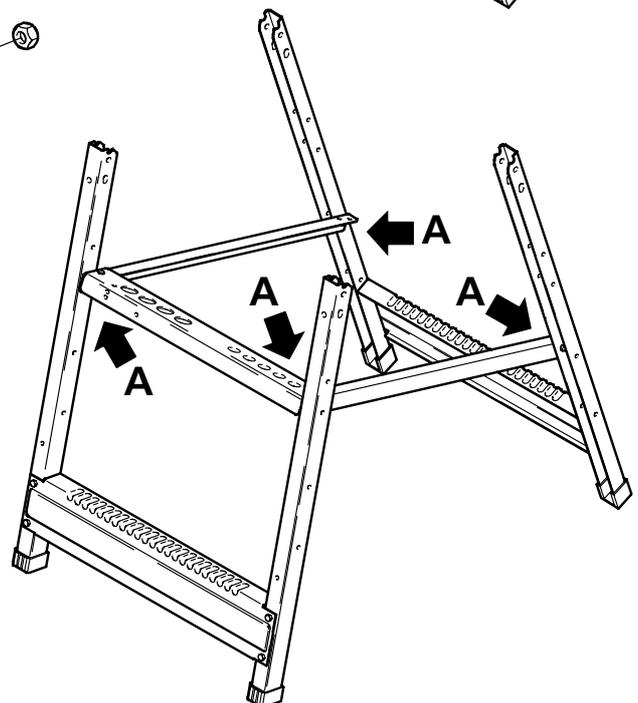




- 2**
- Ⓓ Schrauben in „A“ nur so fest anziehen, daß man den Tisch zusammenklappen kann.
 - Ⓔ Tighten the screws in „A“ only so tight that the table can still be folded down
 - Ⓔ En „A“, serrer les vis de sorte que la table puisse encore être pliée
 - Ⓝ Schroeven in „A“ slechts zo vast aandraaien dat men de tafel kan dichtklappen
 - Ⓘ Serrare le viti in „A“ in modo che il tavolo possa essere ancora chiuso
 - Ⓔ Los tornillos en „A“ deben apretarse tan solo de modo que la mesa puede plegarse
 - Ⓟ Apertar os parafusos em „A“ apenas até o ponto em que se possa dobrar a mesa



- Ⓝ Spænd kun skruerne i „A“ så fast, at man kan klappe bordet sammen
- Ⓔ Skruvarna i „A“ ska endast dras åt så hårt att bordet kan fällas ihop
- Ⓝ Kiristä ruuveja „A“ vain sen verran, että voit taittaa pöydän kokoon
- Ⓝ Dra til skruene i „A“ bare så fast at bordet kan klappes sammen
- Ⓟ Śruby „A“ dokręćć tak , by było możliwe łatwe składowanie i rozkładanie stołu.
- Ⓔ Σφίξτε τις βίδες στο „A“ τόσο όσο για να μπορείτε να διπλώσετε το τραπέζι.
- Ⓟ “A” daki civataları sadece masayı katlayabileceğiniz kadar sıkıştırınız.



O

119900830

2x
M 8 x 16
DIN 558

2x
M 6 x 16
DIN 933

2x
A 6,4
DIN 9021

2x
A 8,4
DIN 125

2x
M 8
DIN 985

2x
M 6
DIN 934

2x

2x

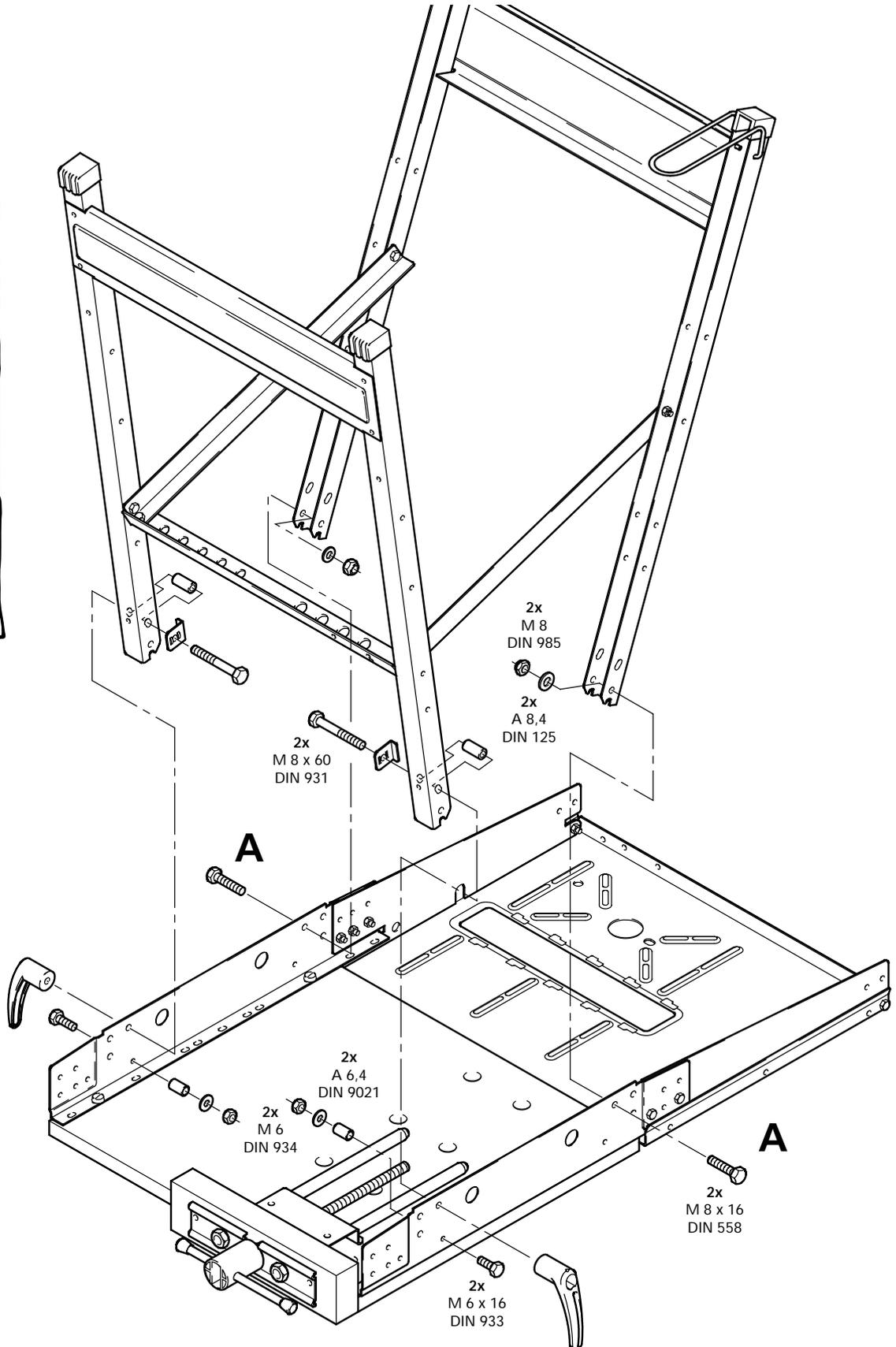
N

119900829

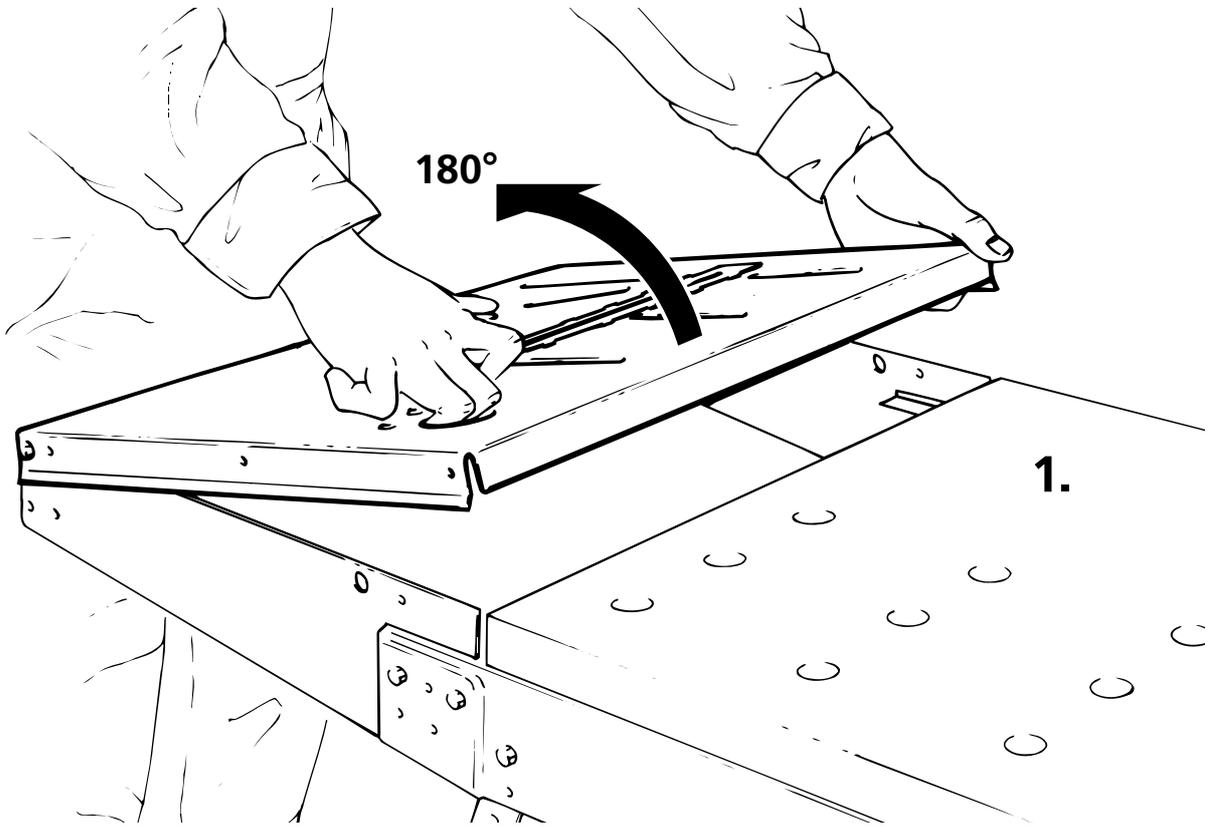
2x
M 8 x 60
DIN 931

2x

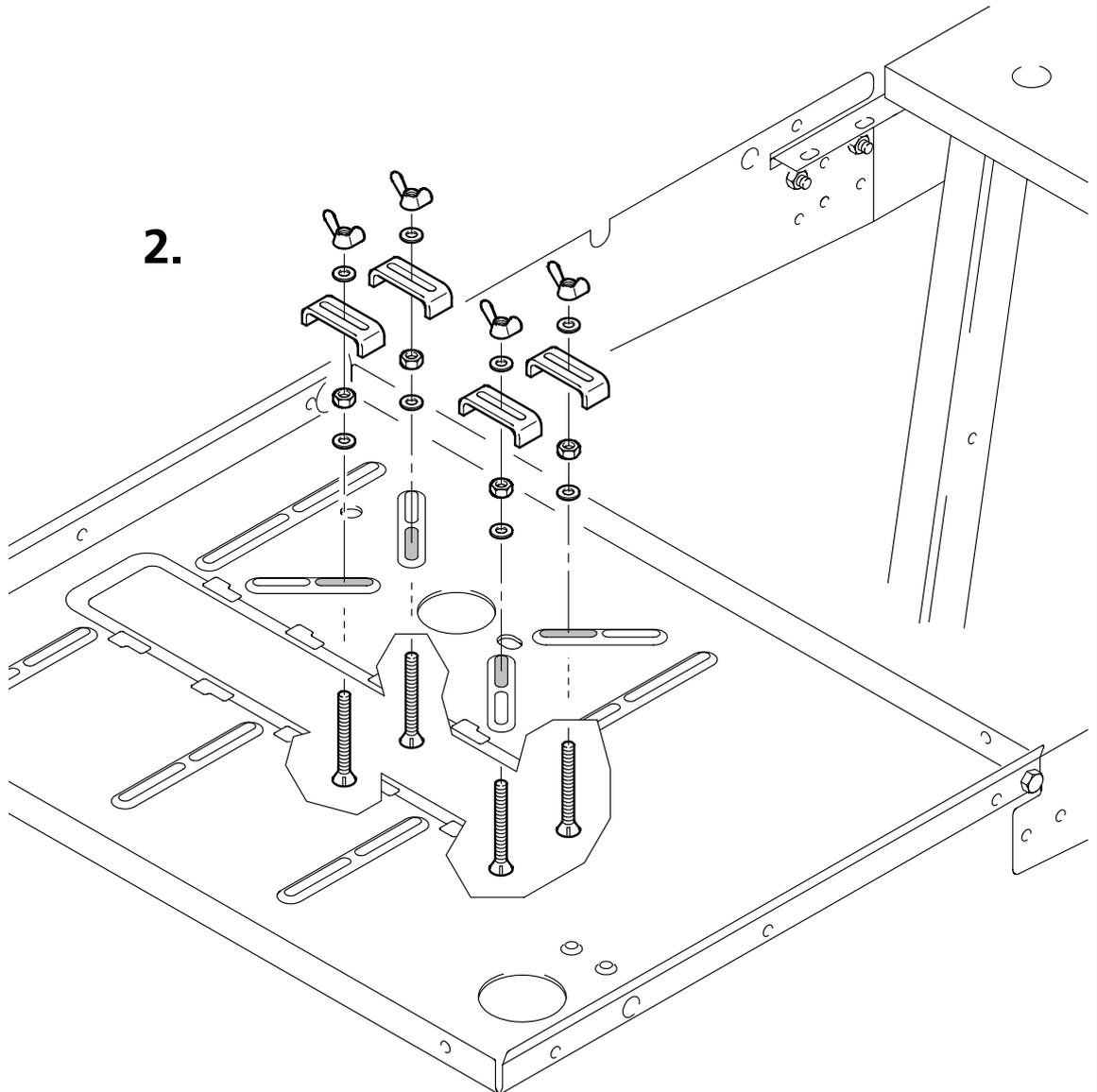
2x



4



- A**
119900700
- 4x
M 6 x 40
DIN 604
 - 4x
M6
DIN 934
 - 8x
A 6,4
DIN 125
 - 4x
M 6
DIN 315
 - 4x



5

C

119900702

1x
M 6 x 25
DIN 933



2x
M 5 x 10
DIN 933



1x
A 6,4
DIN 125



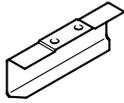
2x
M 5
DIN 934



1x
M 6
DIN 315



1x



1x



1x



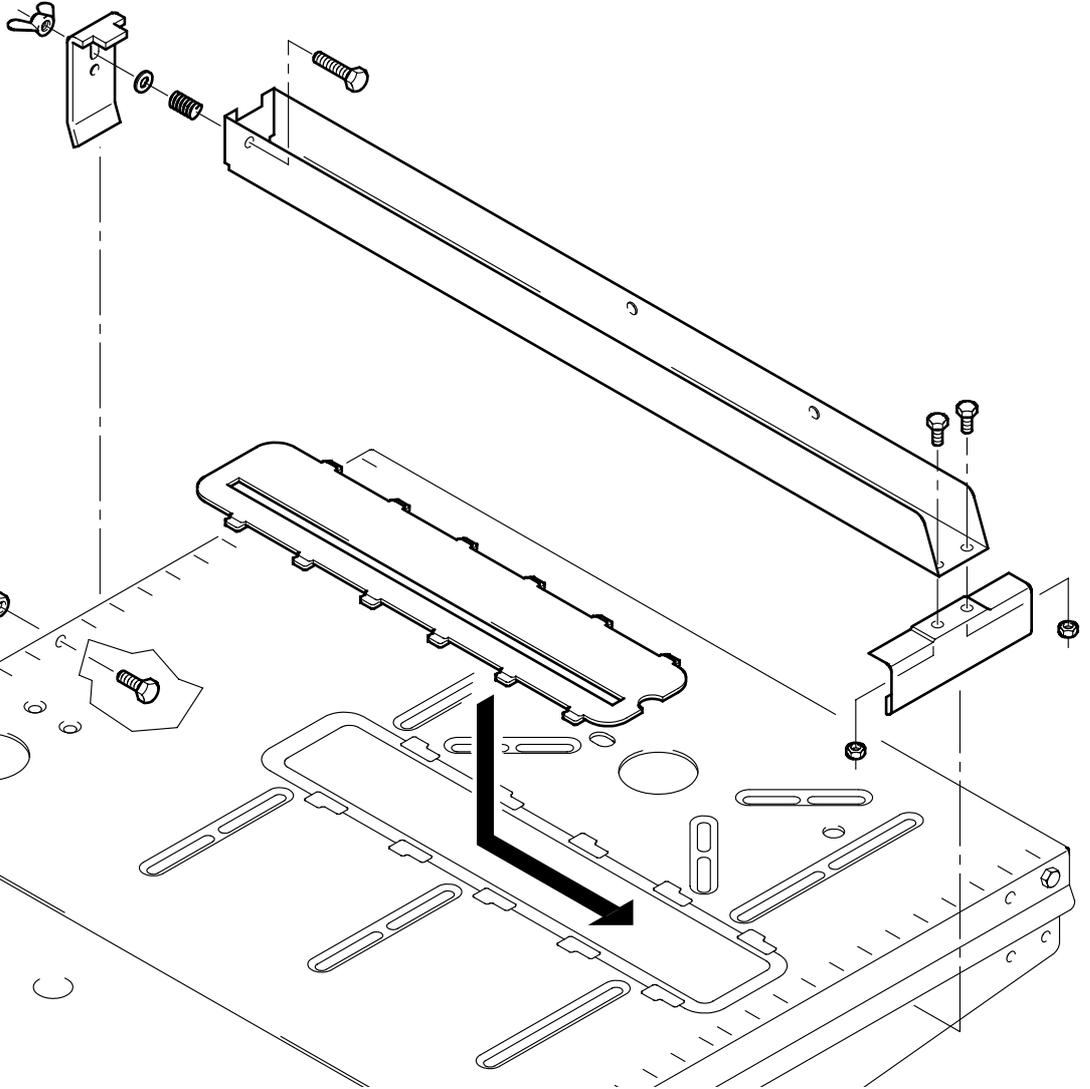
6169

119900822

1x
M 6 x 16
DIN 933



1x
M 6
DIN 934

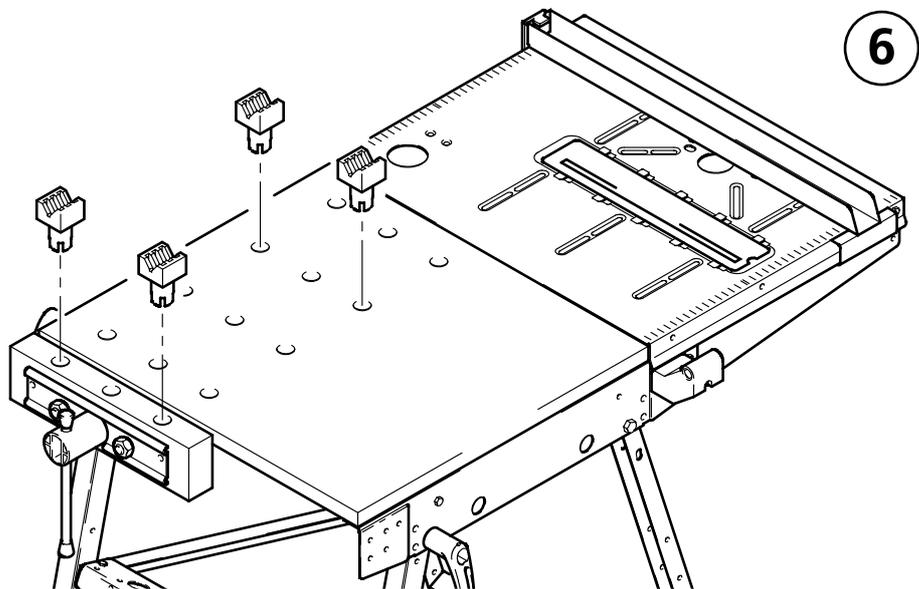
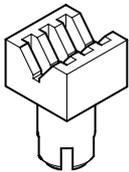


6

P

119900833

4x



7

6169

119900822

1x
M 5 x 20
DIN 84



1x
B 3,5 x 16
DIN 7981



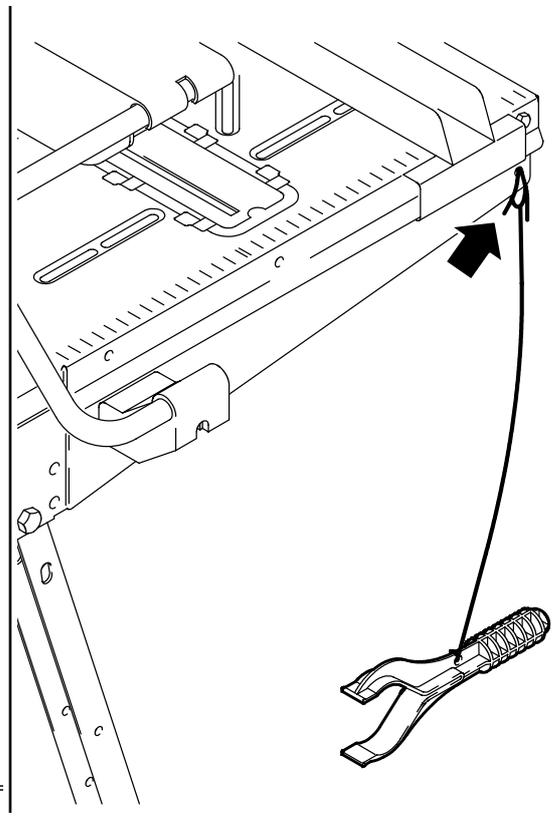
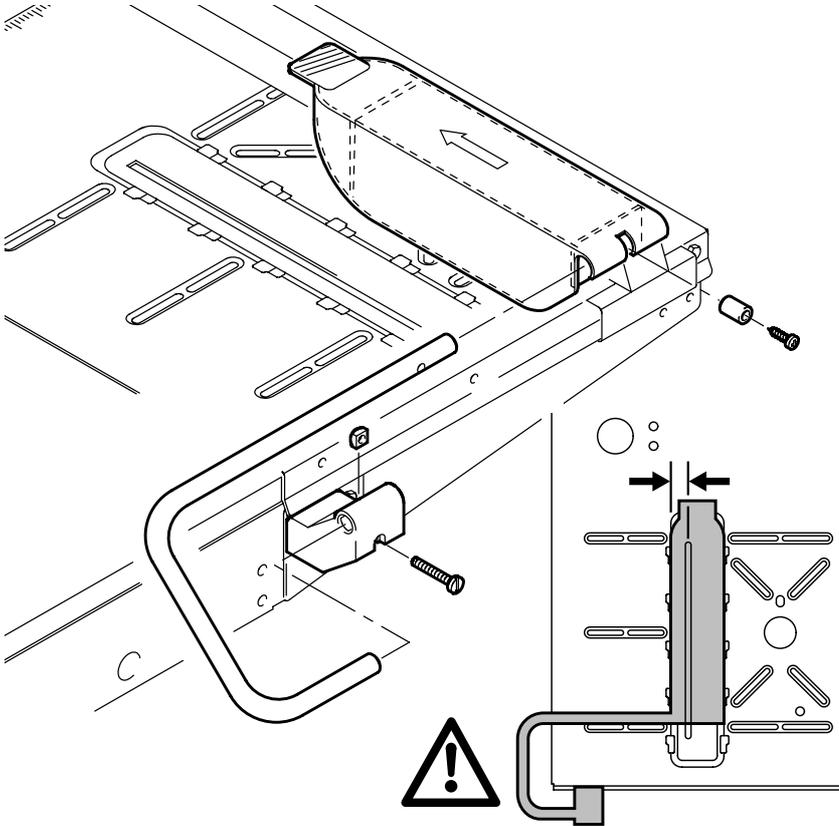
1x
M 5
DIN 557



1x



1x



8

6169

119900822

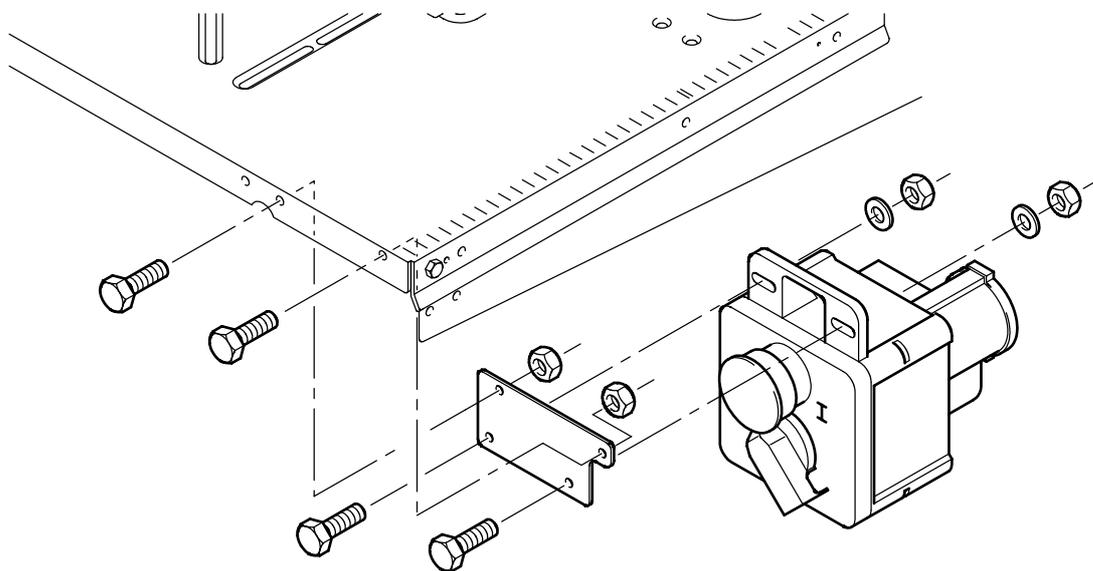
4x
M 6 x 16
DIN 933



2x
A 6,4
DIN 125



4x
M 6
DIN 934



- (D) Bedienungsanleitung
 (GB) Operating instructions
 (F) Mode d'emploi
 (NL) Gebruiksaanwijzing
 (I) Istruzioni per l'uso

- (E) Instrucciones de manejo
 (P) Instrução de operação
 (DK) Betjeningsvejledning
 (S) Bruksanvisning
 (FIN) Käyttöohje

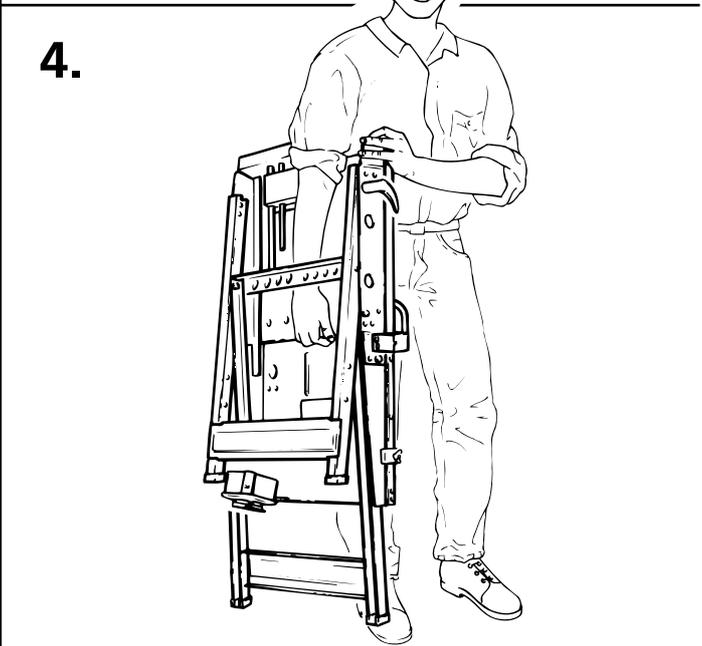
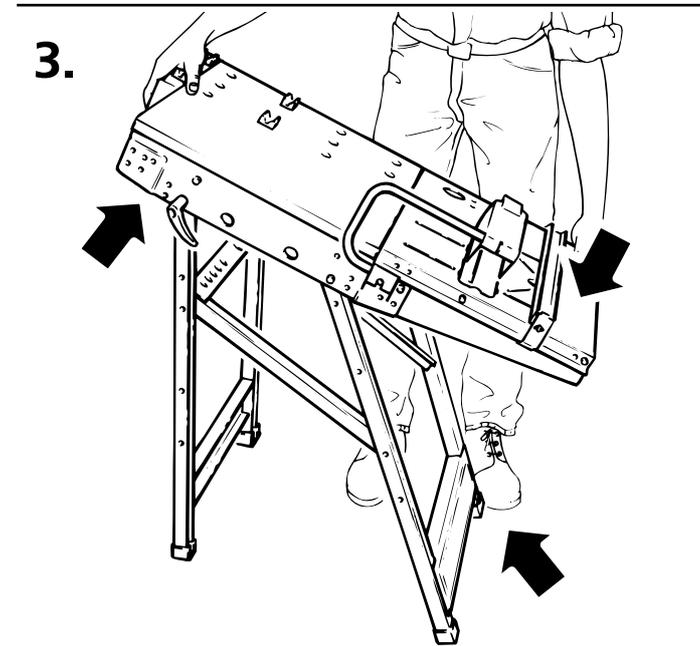
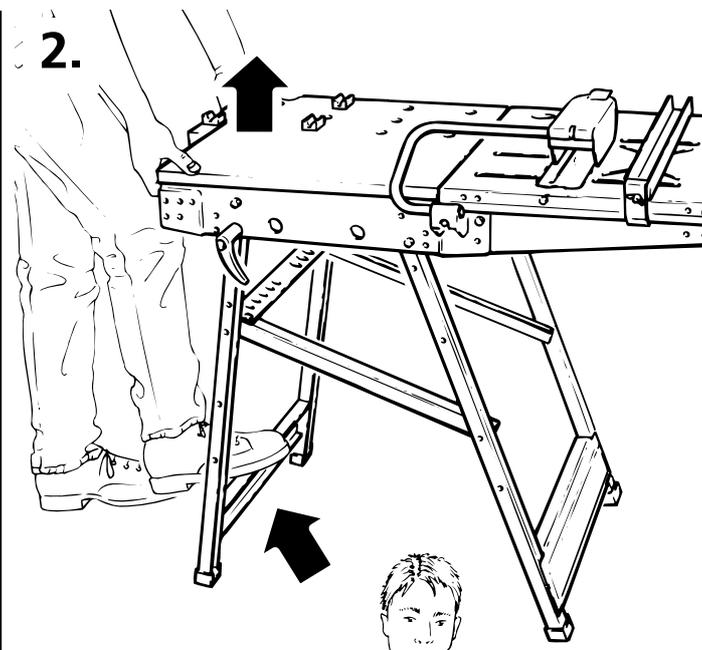
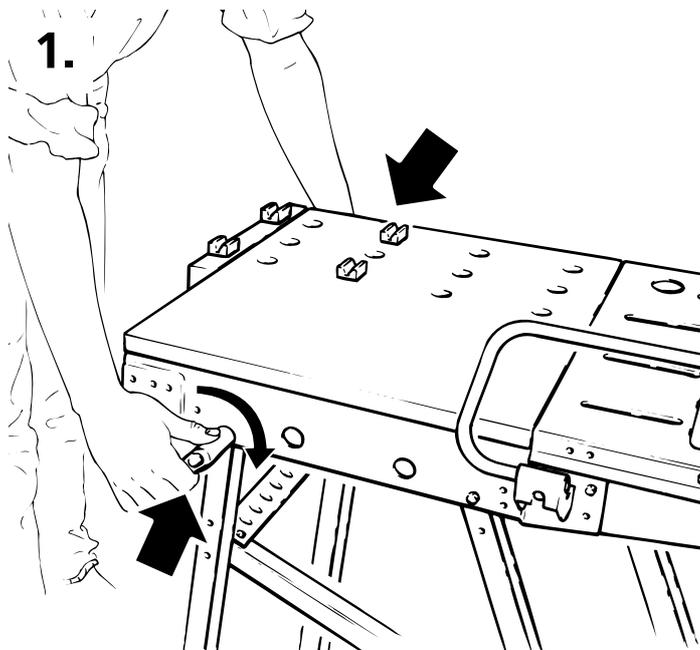
- (N) Bruksanvisning
 (PL) Instrukcja obsługi
 (GR) Οδηγίες χρήσης
 (TR) Kullanma talimatı



- (D) Zusammenklappen
 (GB) Folding
 (F) Pliage
 (NL) Dichtklappen
 (I) Chiudere

- (E) Plegar
 (P) Dobrar para fechar
 (DK) Sammenklapning
 (S) Fäll ihop
 (FIN) Kokoontaittaminen

- (N) Sammenklapping
 (PL) Składanie stołu
 (GR) Διπλώστε
 (TR) Katlamak



(D) **Achtung:** Überprüfen Sie regelmäßig, daß alle Schraubverbindungen fest verschraubt sind! Überprüfen Sie dies vor jedem Arbeiten.

(GB) **Attention:** Check regularly that all screwed connections are tight! Please check before starting work.

(F) **Attention:** Vérifier régulièrement le serrage des raccords vissés! Vérifier ceci avant chaque utilisation.

(NL) **Let op!** Controleer regelmatig, of alle schroefverbindingen stevig vastgeschroefd zijn! Controleer dit voor elk werkbegin.

(I) **Attenzione:** controllate regolarmente che tutte le viti siano ben serrate! Controllate prima di cominciare ogni lavoro.

(E) **Atención:** ¡Se debe comprobar de forma regular si todas las uniones roscadas están bien apretadas! Esto lo deben comprobar antes de cualquier trabajo.

(P) **Atenção:** assegure-se regularmente, que todas as uniões roscadas estão devidamente aparafusadas! Controle isto, antes do inicio de todo trabalho.

(DK) **OBS!** Kontrollér regelmæssigt, om alle skrueforbindelser er skruet rigtigt fast! Kontrollér dette hver gang inden arbejdet påbegyndes.

(S) **OBS!** Kontrollera regelbundet att samtliga skruvförband är ordentligt åtdragna! Kontrollera innan arbetet påbörjas.

(FIN) **Huomio!** Tarkista säännöllisesti, että kaikki ruuviliitokset ovat tiukasti kiinni! Tarkasta ennen työskentelyn aloittamista.

(N) **OBS:** Kontrollér regelmessig at alle skrueforbindelser er skrudd tett till! Kontrollér hver gang før du begynner at arbeide.

(PL) **Uwaga:** Należy regularnie sprawdzać stan połączeń śrubowych! Należy to sprawdzić przed każdym rozpoczęciem pracy.

(GR) **Προσοχή:** Ελέγξτε σε τακτά διαστήματα εάν όλοι οι κοχλίες είναι σφιχτά βιδωμένοι! Ελέγξτε το πριν από κάθε εργασία

(TR) **Dikkat:** Çalışmaya başlamadan önce ve düzenli aralıklarla bütün civataların sıkı olup olmadığını kontrol ediniz!



Ⓓ **Aufklappen**

ⒼⒸ **Unfolding**

Ⓕ **Dépliage**

ⒶⒻ **Openklappen**

Ⓘ **Aprire**

Ⓔ **Desplegar**

Ⓐ **Dobrar par a abrir**

ⒹⓀ **Opklapping**

Ⓐ **Fäll upp**

ⒻⒶ **Avaaminen**

Ⓐ **Oppklapping**

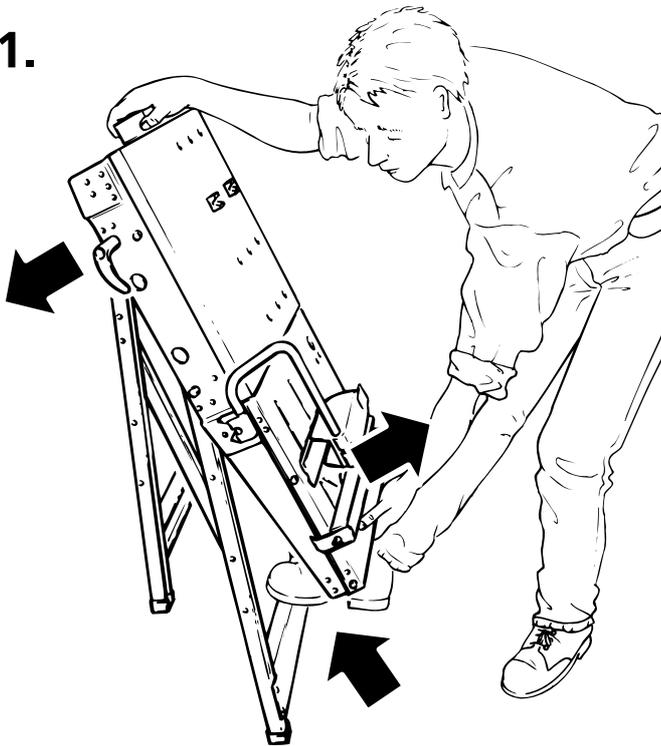
ⒶⒻ **Rozkładanie stołu**

ⒶⒻ **Ανοίξτε**

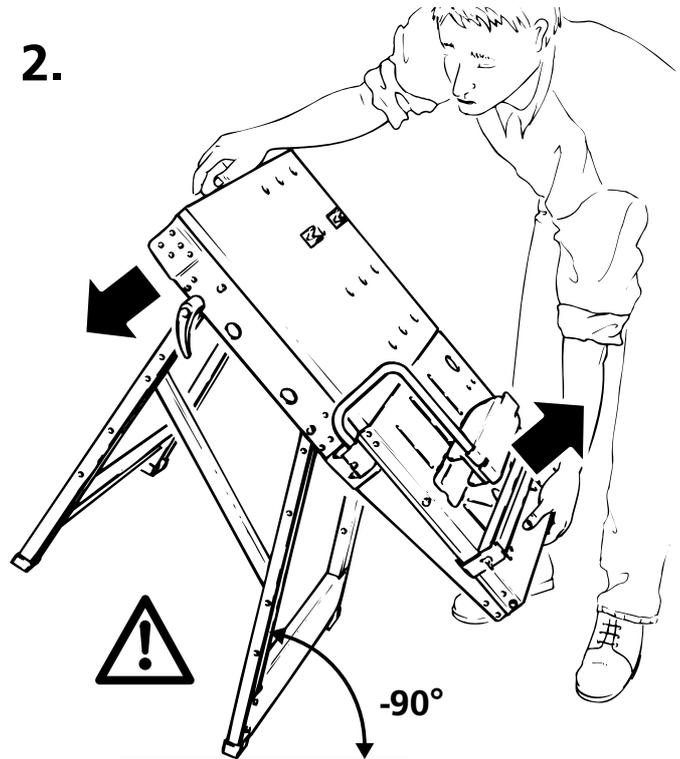
ⒶⒻ **Açmak**



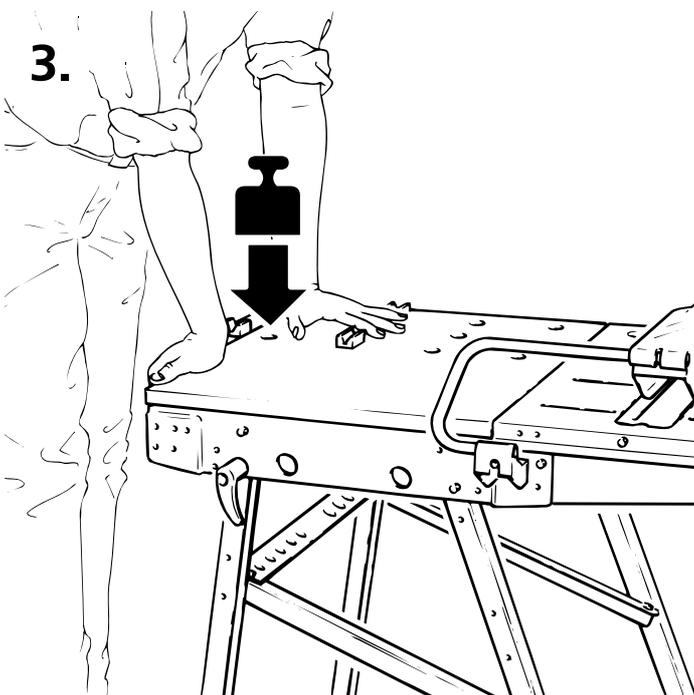
1.



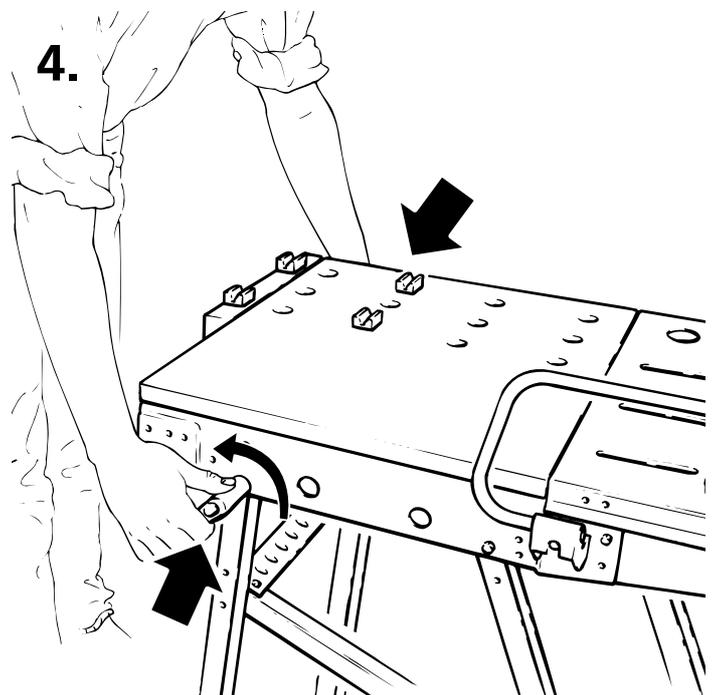
2.



3.



4.



Ⓓ **Achtung:** Rasten Sie beim Aufklappen des Tisches die Arbeitsplatte ein und ziehen Sie die beiden Griffschrauben fest an (Bild 4). Überprüfen Sie dies vor jedem Arbeiten.

ⒼⒸ **Attention:** When unfolding the table click the work plate into place and tighten both handle screws securely (Fig. 4). Please check before starting work.

Ⓕ **Attention:** Déplier bien l'établi au maximum avant de le bloquer avec les deux poignées de serrage (fig. 4). Vérifier ceci avant chaque utilisation.

ⒶⒻ **Let op!** Klil bij het opklappen van de tafel de werkplaat in en draai de twee handschroeven stevig aan (afbeelding 4). Controleer dit voor elk werkbegin.

ⒶⒻ **Attenzione:** aprendo il tavolo, arrestate il piano del tavolo e serrate le due manovelle (figura 4). Controllate prima di cominciare ogni lavoro.

Ⓔ **Atención:** Al desplegar la mesa debe enclavarse la placa de trabajo, y ambos tornillos de empuñadura deben apretarse bien fijos (Fig. 4).

Esto lo deben comprobar antes de cualquier trabajo.

ⒶⒻ **Atenção:** Ao abrir a mesa, engate o tampo de trabalho e aperte firmemente ambos os parafusos serilhados (Fig. 4). Controle isto, antes do inicio de todo trabalho.

ⒹⓀ **OBS:** Når bordet slås op skal arbejdspladen gå i hak, og de to fingerskruer strammes godt (fig. 4). Kontroller dette hver gang inden arbejdet påbegyndes.

Ⓐ **OBS!** Fäll upp bordet och låt arbetsskivan haka i spärren. Drag därefter åt de båda handskruvna hårt (figur 4). Kontrollera innan arbetet påbörjas.

ⒻⒶ **Huomio:** Pöytää avatessasi lukitse työlevy kohdalleen ja kiristä molemmat ruuvit tiukkaan (kuva 4). Tarkasta ennen työskentelyn aloittamista.

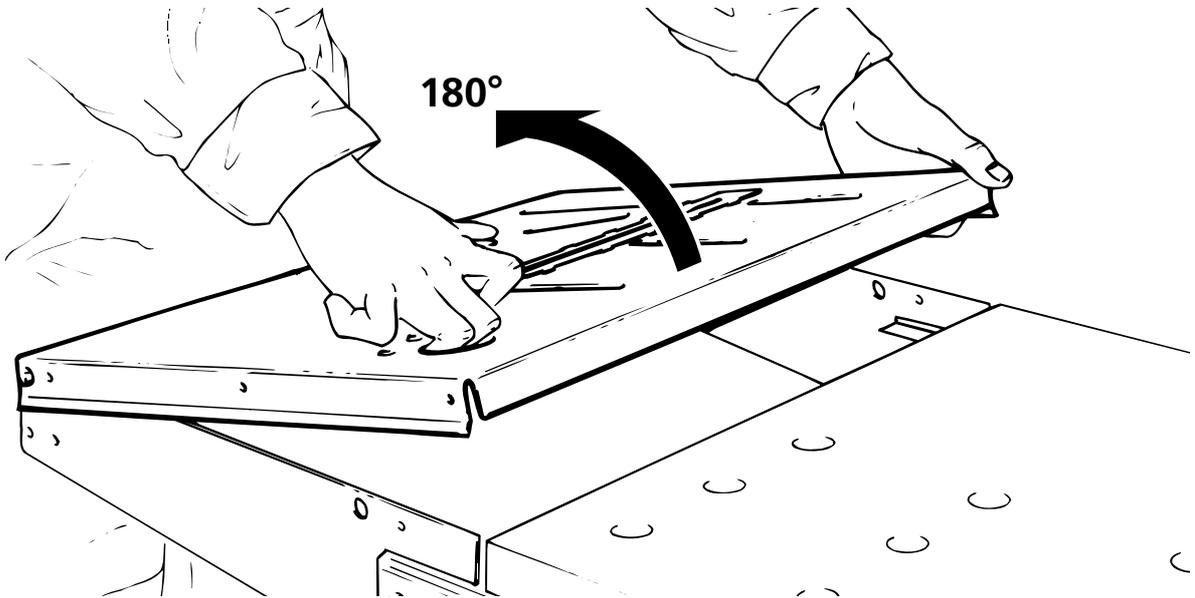
ⒶⒻ **OBS:** Lås arbeidsplaten fast mens du slår opp bordet og trekk begge grepskruene fast til (Bilde 4). Kontroller hver gang før du begynner at arbeide.

ⒶⒻ **Uwaga:** Przy rozkładaniu stołu, płytę roboczą po zatrzasknięciu dociągnąć śrubami mocującymi. Należy to sprawdzić przed każdym rozpoczęciem pracy.

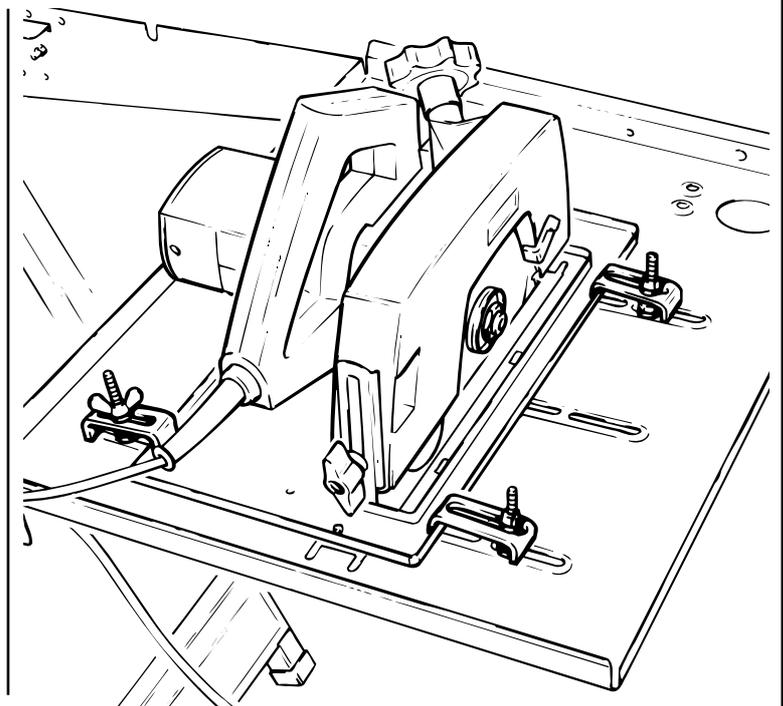
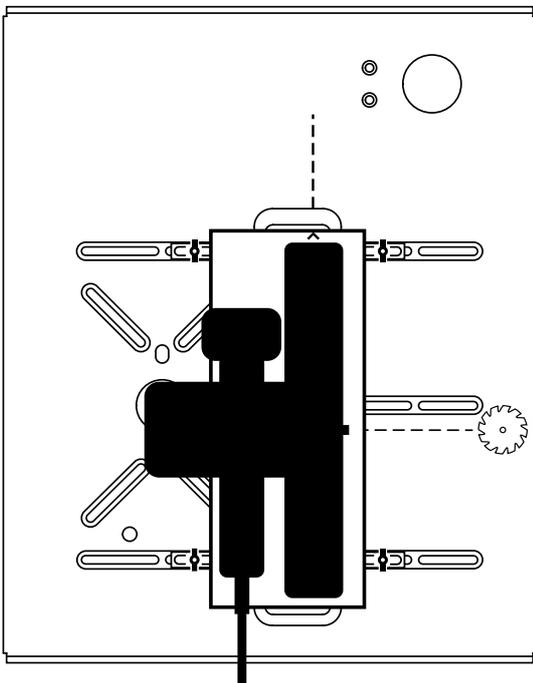
ⒶⒻ **Προσοχή:** Ανοίξτε το τραπέζι εργασίας μέχρι να στερεωθεί και τραβήξτε τα χερούλια σύσφιξης. Ελέγξτε το πριν από κάθε εργασία

ⒶⒻ **Dikkat:** Masanın açılması için çalışma levhasının üzerine bastırınız (Bild4) ve yanlardaki kollarla sabitleyiniz. Çalışmaya başlamadan önce bunu kontrol ediniz.



**1****i 13**

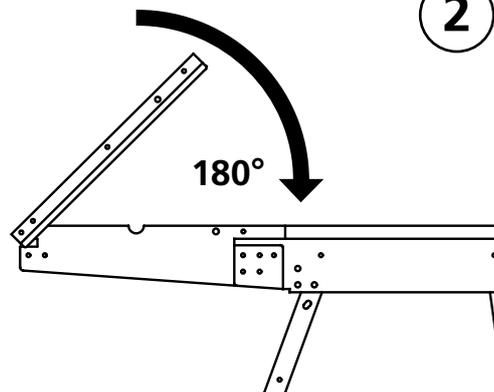
- Ⓓ Umschwenken der Arbeitsplatte (180°). Handkreissäge nach beiden Markierungen ausrichten, daß das Sägeblatt mittig in der Spalteinlage läuft.
- Ⓔ Tilting the work plate (180°). Align the circular saw to both marks to make sure, that the saw blade rotates in the middle of the slot insert.
- Ⓕ Basculer le plateau (180°). Aligner la scie circulaire conformément aux deux repères de sorte que la lame soit positionnée au milieu de la fente.
- Ⓖ Kantel het werkblad (180°). Richt de handcirkelzaag op de twee markeringen zodat het zaagblad in het midden van de zaagspleet loopt.
- Ⓘ Ribaltare il piano di lavoro (180°). Allineare la sega circolare secondo le due marcature in modo che la lama si trovi al centro dell'inserto.
- Ⓔ Cambiar la posición de la placa de trabajo (180°). Alinear la sierra circular de mano según las dos marcaciones de modo que la hoja de sierra esté en el centro del forro de hendidura.
- ⒫ Girar o tampo de trabalho (180°). Alinhar a serra circular de mão, segundo ambas as marcações, de modo a que, a lâmina da serra, corra pelo centro da inserção da fissura.
- Ⓓ Vend arbejdsplanet (180°). Juster rundsaven efter begge mærker, således at savklingen roterer midt i spalteindlægget.
- Ⓕ Vrid arbetsskivan 180°. Rikta handcirkelsågen enligt de båda markeringarna så att sågklingen löper mitt i spaltinlägget.
- Ⓕ Työtason kääntö (180°). Aseta käsipyörösaha kummankin merkin mukaan niin, että sahanterä kulkee raon keskellä.
- Ⓖ Snuing av arbetsplaten (180°). Håndsirkelsagen justeres i hht. begge markeringene slik at sagbladet løper sentralt i spaltinlegget.
- Ⓕ Obracanie płyty roboczej (180°). Usytuować ręczną piłę tarczową zgodnie z oboma oznaczeniami w taki sposób, aby tarcza piły poruszała się w środku wkładki szczelinowej.
- Ⓖ Περιστροφή του τραπεζιού εργασίας (180°). Τοποθετείστε το χειροκίνητο δισκοπρίονο στις δυο σημάνσεις, έτσι ώστε η λεπίδα του πριονιού να περνά μέσα από την σχισμή.
- Ⓕ Çalışma masasının çevirilmesi (180°). Daire el testeresini, testere yaprağının yatağın ortasına geleceği şekilde işaretlere göre ayarlayınız.



- Ⓓ Arbeitsplatte wieder in Ausgangsstellung bringen und einrasten.
- Ⓖ Swivel the work plate back to initial position and lock it.
- Ⓕ Remettre la plateau en position initiale et l'encraner.
- Ⓐ Breng het zaagblad weer in uitgangspositie en vergrendel het.
- Ⓘ Riportare il piano di lavoro nella posizione di partenza e bloccarlo.
- Ⓔ Colocar la placa de trabajo otra vez en su posición inicial y encajarla.
- ⒠ Voltar a colocar o tampo de trabalho na posição inicial e, engatar.
- Ⓓ Sæt igen arbejdsplanet i udgangsposition og bring det i indgreb.
- Ⓔ För tillbaka arbetsskivan i utgångsläge och spärra den.
- Ⓕ Palauta työtaso takaisin alkuasentoon ja lukitse se paikoilleen.
- Ⓐ Arbeitsplassen bringes tilbake til utgangsposisjonen og låses.
- Ⓐ Odwrócić płytę roboczą z powrotem do położenia wyjściowego i zablokować ją.
- Ⓖ Επαναφέρετε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση και σταθεροποιείστε το.
- Ⓐ Çalışma masasını tekrar eski pozisyonuna getirerek sabitleyiniz.

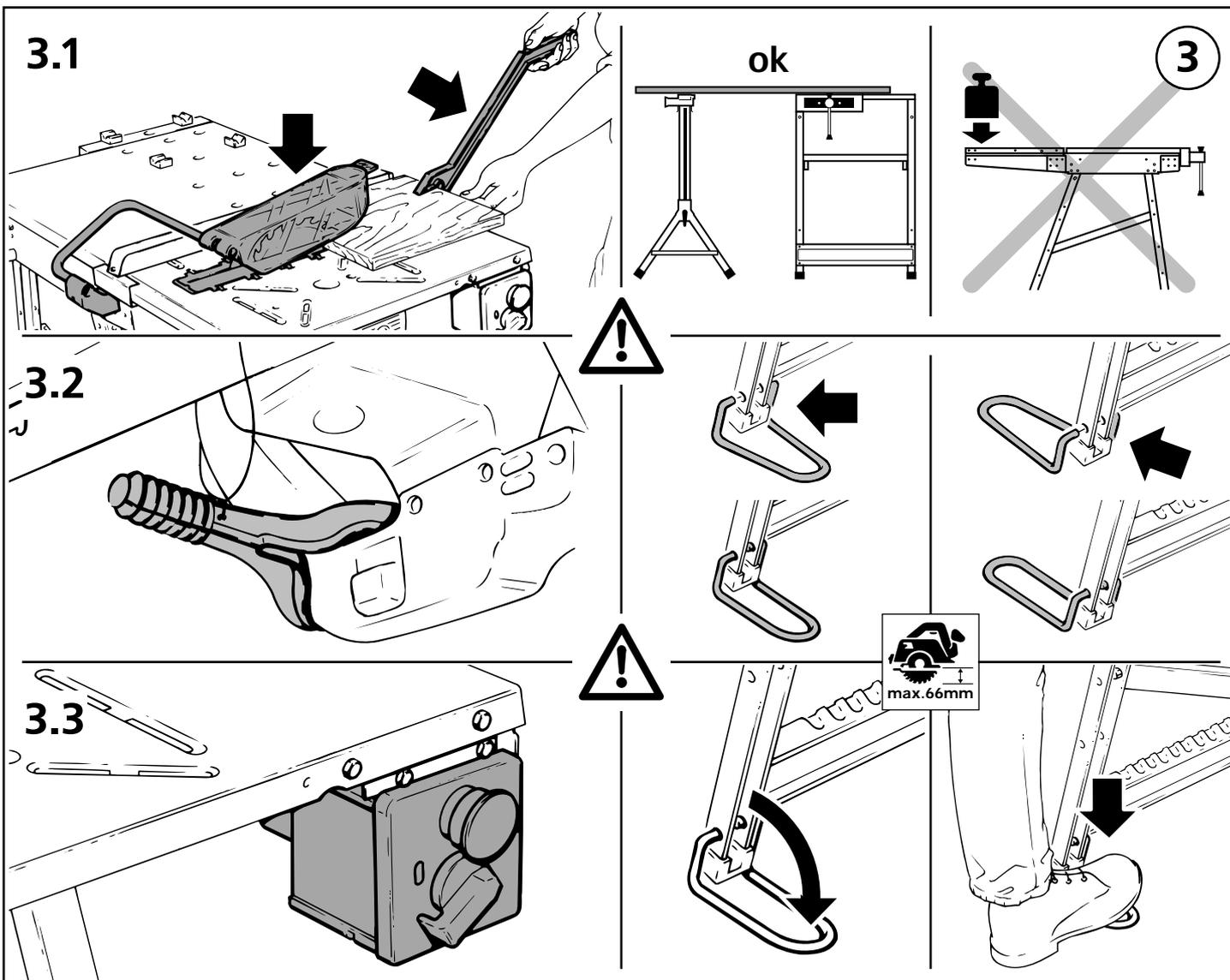
i 14

2



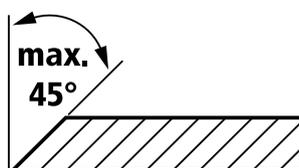
- Ⓓ **Achtung!** Zur ausschließlichen Verarbeitung von Holz und leicht zerspanbaren Kunststoffen.
- Ⓖ **Attention!** Exclusively for cutting of wood and easy to cut plastic materials.
- Ⓕ **Attention!** Sert uniquement au travail du bois et de matières plastiques facilement usinables.
- Ⓐ **Let op!** Gebruik deze werktafel uitsluitend voor het zagen van hout en gemakkelijk verspanbare kunststoffen.
- Ⓘ **Attenzione!** Solo per la lavorazione di legno e materie sintetiche facilmente truciolabili.
- Ⓔ **¡Atención!** Exclusivamente para el trabajo con madera y plásticos fácilmente mecanizables con desprendimiento de viruta.
- ⒠ **Atenção!** Única e exclusivamente para o trabalhamento de madeira e de materiais plásticos, caracterizados pelo fácil levantamento de aparas.
- Ⓓ **Vigtigt!** Må udelukkende anvendes til bearbejdning af træ og let bearbejdelige kunststoffer.
- Ⓔ **OBS!** Endast avsedd för bearbetning av trä och lättbearbetad plast.
- Ⓕ **Huomio!** Tarkoitettu ainoastaan puun ja helposti lastuavan muovin työstöön.
- Ⓐ **OBS!** Er utelukkende beregnet til bearbejdning av tre og lett oppflisbart kunststoff.
- Ⓐ **Uwaga!** Wyłącznie do obróbki drewna i łatwych do cięcia tworzyw sztucznych.
- Ⓖ **Προσοχή!** Χρησιμοποιείστε το για αποκλειστική επεξεργασία ξύλου και ελαφρώς κοπτόμενων συνθετικών υλικών.
- Ⓐ **Dikkat!** Sadece tahta ve kolay kesilen suni malzemelerin işlenmesinde kullanılır.

i 15

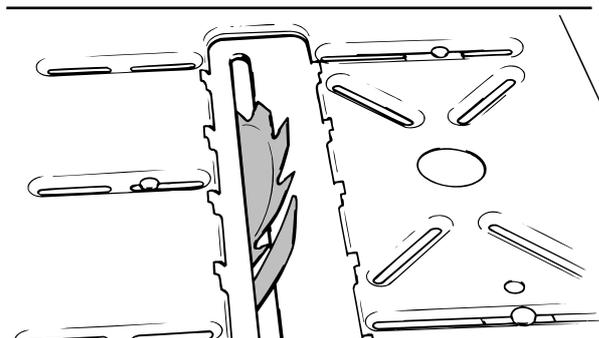


- Ⓓ Bei Gehrungsschnitten muß die Kreissäge neu ausgerichtet werden.
- ⒼⒸ For mitre cuts the alignment of the circular saw must be changed.
- Ⓕ Pour les coupes à onglets, repositionner et régler à nouveau la scie.
- ⒹⒻ Voor het verstekzagen moet de machine opnieuw worden ingesteld.
- Ⓘ Per eseguire tagli obliqui la sega circolare deve essere allineata nuovamente.
- Ⓔ Para realizar cortes de inglete hay que alinear la sierra circular nuevamente.
- Ⓐ Para se proceder à execução de cortes de meia-esquadria, haverá necessidade de alinhar novamente a serra circular.
- ⒹⓀ Ved geringssnit skal rundsaven justeres på ny.
- Ⓔ Vid geringssågning måste cirkelsågen riktas upp på nytt.
- ⒻⒼⒼ Viistosahauksessa pyörösaha on asennettava uudelleen.
- Ⓓ Ved bruk av gjæringssnitt må sirkelsagen innstilles på nytt.
- ⒶⒻ Przy cięciu ukośnym należy na nowo ustawić pilę tarczową.
- ⒼⒾ Για γωνιωειδείς κοπές τοποθετείστε το δισκοπρίονο εκ νέου.
- ⒹⒺ Gönyeli kesimlerde testerenin yeniden ayarlanması gerekir.

i 16



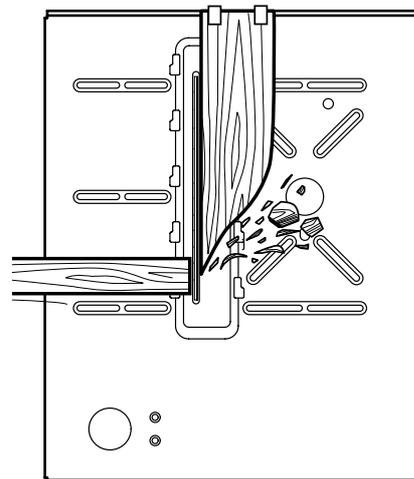
4



- Ⓓ Durch Einsetzen eines Abweiskeils ist dafür zu sorgen, daß abgeschnittene Teile vom Zahnkranz des Sägeblattes nicht erfaßt und weggeschleudert werden können.
- ⒼⒸ A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces.
- Ⓕ A l'aide du déflecteur, écarter les pièces coupées afin qu'elles ne se prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projetées.
- ⒹⒻ Zorg door het inzetten van het spouwmes ervoor dat afgezaagde delen niet door de tandkranz van het zaagblad gegrepen en weggeslingerd worden.
- Ⓘ Usando un cuneo deviatore si deve fare in modo che le parti tagliate non possano impigliarsi nella corona dentata della lama ed essere gettate via.
- Ⓔ Con colocación de una cuña desviadora hay que procurar que las piezas cortadas no se puedan agarrar por la corona dentada de la hoja de serrar siendo catapultados por el aire.
- Ⓐ Ao proceder-se à utilização de um calço de protecção, haverá que precaver, de modo a, que as partes cortadas, não sejam colhidas pela coroa dentada da lâmina da serra, e não venham a ser arremessadas.
- ⒹⓀ Ved at isætte en afviserkile skal det sikres, at afskårne dele af tandkransen ikke kan ramme personer og slynges væk.
- Ⓔ Genom montering av avvisarkil säkerställs att avskurna delar av sågklingans kuggkranz inte fångas upp och slungas bort.
- ⒻⒼⒼ Ohjaukskila käytettäessä on huolehdittava siitä, että sahatut osat eivät joudu sahanterän hammaskehälle ja linkoudu ulos.
- Ⓓ Ved bruk av en avvisningskile tas høyde for at avkuttede deler ikke kommer inn i sagbladets tannkranz og derved slynges utover.
- ⒶⒻ Przez zastosowanie klina odpychającego należy zadbać o to, aby odcięte części nie mogły zostać chwyczone przez uzębienie tarczy piły i wyrzucone w powietrze.
- ⒼⒾ Φροντίστε μέσω της τοποθέτησης μιας αποκρουστικής σφήνας να μην έρθουν κομμένα υλικά σε επαφή με το οδοντωτό στεφάνι της λεπίδας πριονιού, λόγω κινδύνου εκτίναξής τους.
- ⒹⒺ Ayırma kaması kesilen parçaların testere levhasının dışlarına takılarak savrulmasına engel olur.

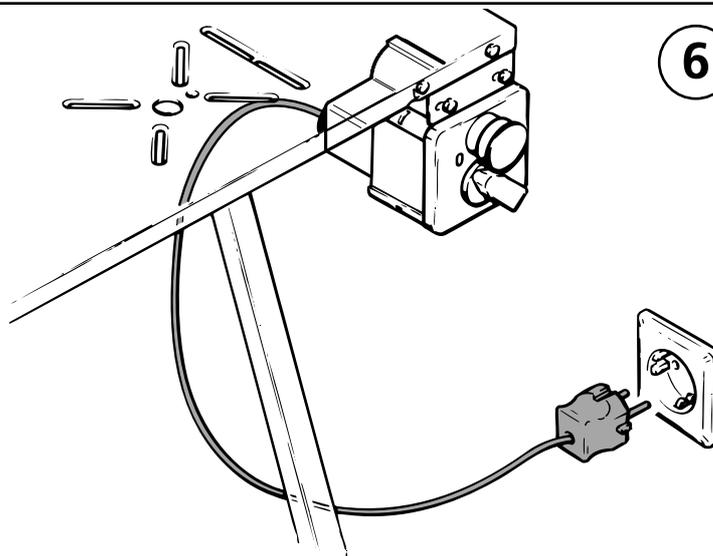
i 17

5



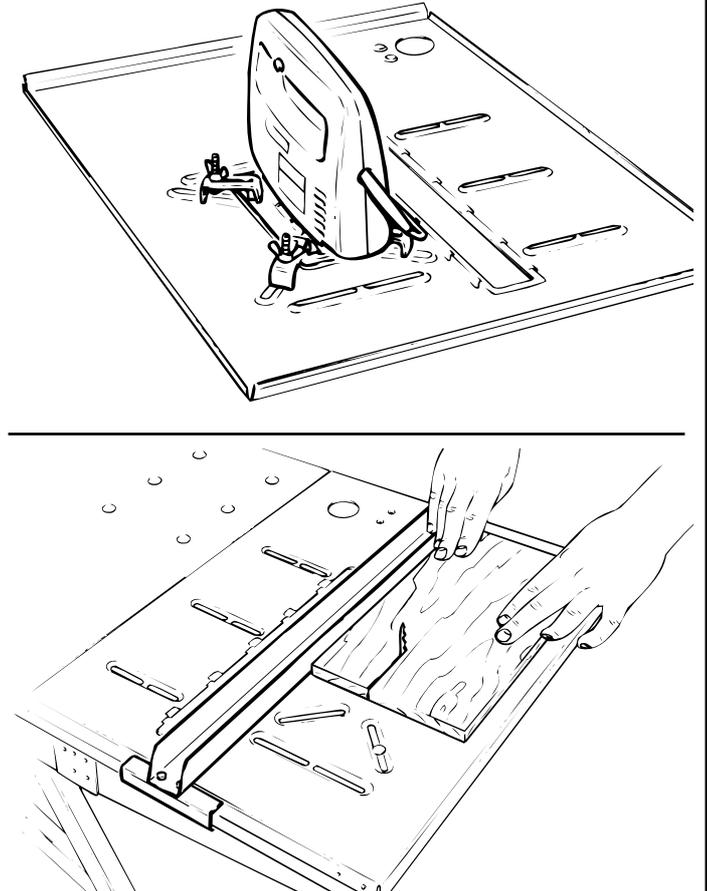
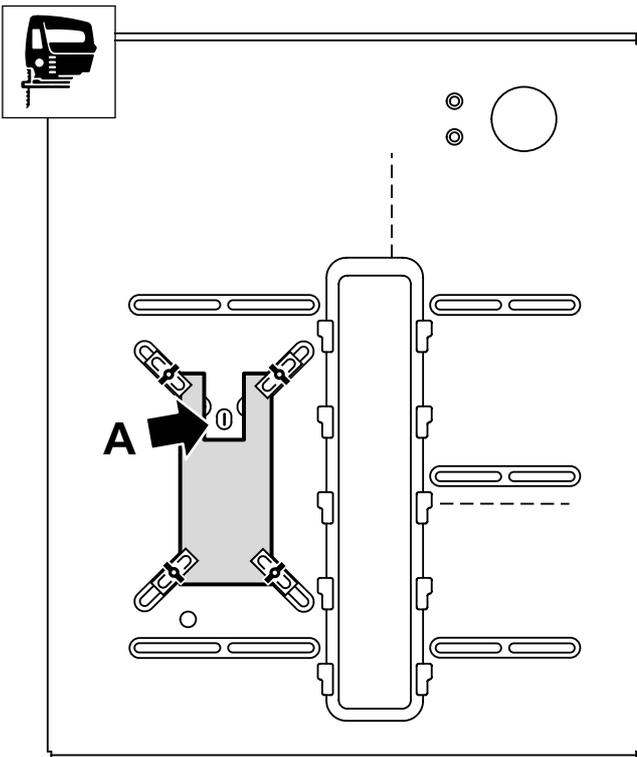
- Ⓓ Verlängerungskabel nicht inbegriffen.
- ⒼⒸ Extension lead not included.
- Ⓕ La rallonge n'est pas livrée avec l'établi.
- ⒹⒻ Het verlengsnoer is niet in de levering inbegrepen.
- Ⓘ Prolunga non compresa.
- Ⓔ Cable de extensión no está incluido.
- Ⓐ Fio de extensão não-incluído.
- ⒹⓀ Forlængerledning er ikke inkluderet.
- Ⓔ Ej inklusive förlängningssladd.
- ⒻⒼⒼ Jatkojohto ei kuulu toimitukseen.
- Ⓓ Forlengringskabeln er ikke inkludert.
- ⒶⒻ Nie zawiera przedłużacza.
- ⒼⒾ Το καλώδιο επιμήκυνσης δεν συμπεριλαμβάνεται.
- ⒹⒺ Uzatma kablosu dahil değildir.

i 18

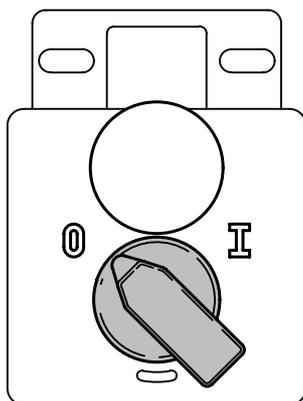
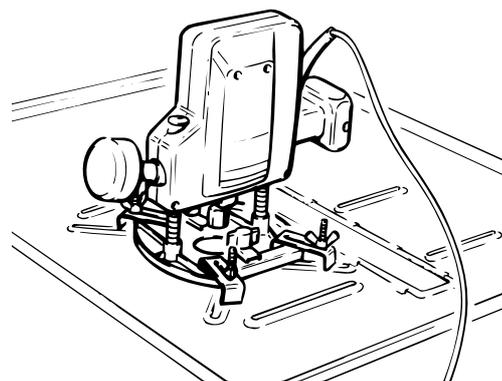
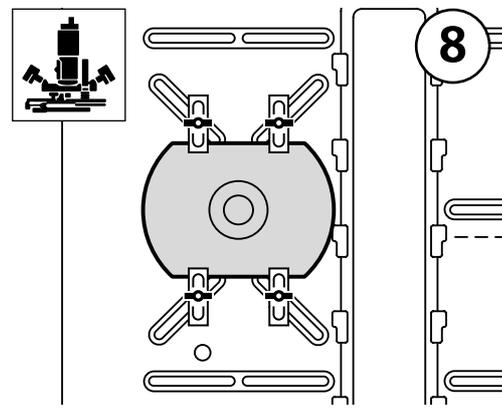


6

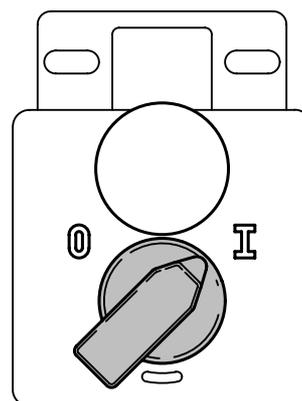
- Ⓓ Umschwenken der Arbeitsplatte (180°). Stichsäge so ausrichten, daß das Sägeblatt mittig in der Sägeöffnung (A) läuft. Arbeitsplatte wieder in Ausgangsstellung bringen.
- Ⓖ Swashing of the work plate (180°). Align the jigsaw so, that the saw blade runs in the middle of the sawing opening (A). Move the work plate back to initial position.
- Ⓕ Basculer le plateau (180°). Régler la scie sauteuse de telle sorte que la lame sorte au milieu de la fente du plateau. Remettre le plateau dans sa position initiale.
- Ⓝ Kantelen van het werkblad (180°). Decoupeerzaag zo insellen, dat het zaagblad in het midden van de zaagopening (A) loopt. Werkblad weer in uitgangspositie terugzetten.
- Ⓘ Ribaltare il piano di lavoro (180°). Allineare il seghetto alternativo in modo che la lama si trovi al centro del foro (A). Riportare il piano di lavoro nella sua posizione di partenza.
- Ⓔ Cambiar la posición de la plancha de trabajo (180°). Alinear la sierra de calar de forma que la hoja se mueva en el centro de la ranura de serrar.
- Ⓟ Girar a placa de trabalho (180°). Alinhar o serrote de ponta de forma a que a lâmina corra céntrada na abertura de serrar (A). Colocar a placa de trabalho de novo na posição de partida.
- Ⓓ Drejning af arbejdspladen (180°). Justér stiksaven således, at savklingen befinder sig midt i saveåbningen (A). Bring arbejdspladen tilbage til udgangsstilling.
- Ⓢ Sväng runt arbetskvivan (180°). Rikta upp sticksågen så att sågbladet centreras i sågöppningen. För tillbaka arbetskvivan i sitt utgångsläge.
- Ⓕ Käännä työlevy (180°). Kohdista pistosaha siten, että sahanterä liikkuu sahausaukon (A) keskellä. Käännä työlevy jälleen alkuperäiseen asentoonsa.
- Ⓝ Arbejdsplaten snus 180°. Rett ut stikksagen slik at sagbladet går midt i sagåpningen (A). Sett arbeidsplaten tilbake til utgangsposisjonen.
- Ⓟ Obrócić płytę stołu o 180°. Wyżynarkę należy tak ustawić na płycie stołu, by piła (brzeczczot piły) znalazła się w środku wycięcia "A". Obrócić płytę stołu w pozycję pracy.
- Ⓖ Περιστροφή του τραπεζιού εργασίας (180°). Ευθυγραμμίστε την παλινδρομική σέγα, έτσι ώστε το πριονάκι να οδηγείται στο άνοιγμα (A). Επαναφέρετε το τραπέζι εργασίας στην αρχική του θέση.
- Ⓓ Çalışma masasının çevirilmesi (180°). Delik testerisini, testere yaprağının kanalın (A) ortasına geleceği şekilde ayarlayınız. Çalışma masasını tekrar eski pozisyonuna getiriniz.



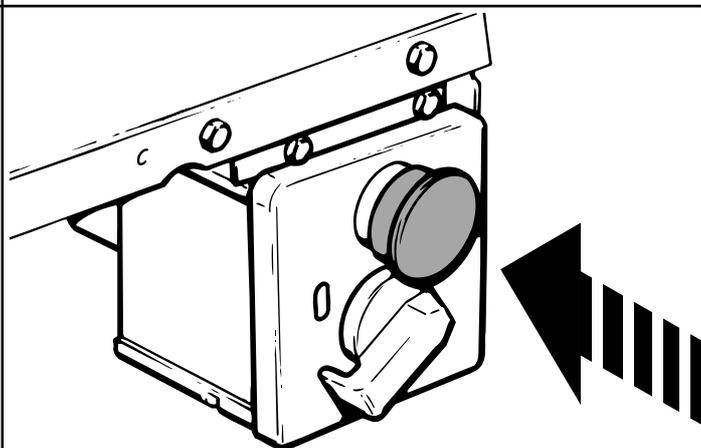
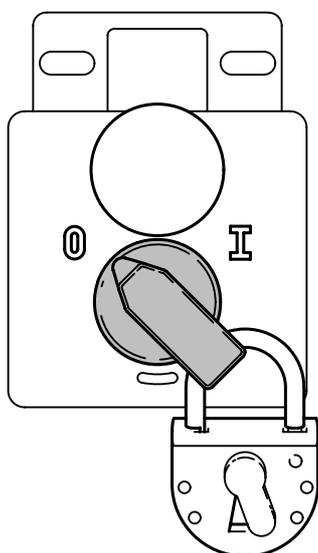
- Ⓓ Oberfräse so ausrichten, daß der Fräser mittig in der großen Bohrung \varnothing 40 mm läuft.
- ⒼⒸ Align the router in such a way that the cutter is exactly in the centre of the \varnothing 40 mm, bore hole.
- Ⓕ Ajuster la défonceuse de manière que la fraise soit centrée dans le gros perçage de 40 mm de \varnothing .
- ⒹⒻ Bovenfress zo uitjinen, dat de fress in het midden van de grote boring \varnothing 40 mm loopt.
- Ⓘ Allineare la fresatrice verticale in modo che la fresa scorra al centro nel foro grande di \varnothing 40 mm.
- Ⓔ Allinear el tupi de brazo superior de manera tal que la fresa marche concéntricamente por el gran taladro de 40 mm de diámetro.
- ⒫ Alinhar a fresadora, de modo a que a fresa corra pelo centro do furo de \varnothing 40 mm.
- ⒹⒻ Planfræseren skall indstilles således, at fræseren løber midt i det store med diameteren \varnothing 40 mm.
- Ⓔ Överfräsmaskinen skall rikas så, att fræseren löper mitt i det stora hålet med diameteren 40 mm.
- ⒻⒼ Yläjyrsin kohdistetaan niin, että jyrsin kulkee suuren aukon \varnothing 40 mm keskitse.
- Ⓓ Håndoverfres rettes inn slik at fresen er eksakt i midten av boringen \varnothing 40 mm.
- ⒫ Frezarkę ustawić tak, by oś freza znajdowała się pośrodku otworu \varnothing 40 mm
- ⒼⒸ Τοποθετήστε την φραιζα έτσι, ώστε το τρυπάνι να κινείται στο κέντρο τρύπας διαμέτρου 40 χλστ.
- ⒹⒻ Düşey frezesini, freze kafası \varnothing 40 mm 'lik büyük deliğin merkezine geleceği şekilde ayarlayınız.



**AUS
OFF**



**EIN
ON**



**AUS
OFF**

- Ⓓ **Zubehör**
- ⒼⒸ **Accessories**
- Ⓕ **Accessoires vendus séparément**
- ⒼⒶ **Toebehoren**
- Ⓘ **Accessori**

- Ⓔ **Accesorios**
- Ⓐ **Acessórios**
- ⒹⓀ **Tilbehør**
- Ⓐ **Tillbehør**
- Ⓕ **Lisaavaruste**

- Ⓐ **Tilbehør**
- ⒶⓁ **Wyposażenie**
- ⒼⓇ **Εξαρτήματα**
- ⒶⓇ **Aksesuar**



+ 6114 000

- Ⓓ Längsfräsanslag
- Ⓖ Parallel stop
- Ⓕ Butée de fraisage rectiligne
- Ⓖ Lengtefreesaanslag
- Ⓘ Guida per fresatura longitudinale
- Ⓔ Topo longitudinal para fresar
- Ⓐ Dispositivo limitador de curso para fresadora longitudinal
- ⒹⓀ Anslag til længdefræsning
- Ⓐ Långfräsanslag
- Ⓖ Pitkittäistuki tuote
- Ⓖ Lengdefreeseanlegg
- Ⓐ Prowadnica frezarska - wzdużna
- Ⓖ Αναβολέας διαμήκους εκλυής
- Ⓕ Uzunlamasına freze dayanağı

+ 6115 000

- Ⓓ Kurvfräsanslag
- Ⓖ Curve milling guide
- Ⓕ Butée de fraisage de courbes
- Ⓖ Rondfreesaanslag
- Ⓘ Guida per fresatura curva
- Ⓔ Topo de fresado curvo
- Ⓐ Batente para fresagem em curva
- ⒹⓀ Kurvfræseanlæg
- Ⓐ Kurvfräsanslag
- Ⓖ Kuviojyräsintä
- Ⓖ Kurvfräsanslag
- Ⓐ Prowadnica frezarska - krzywkowa
- Ⓖ Βοηθητικό φραιζας κυκλικής κοπής
- Ⓕ Kavitsli freze dayanağı

+ 6152 000

- Ⓓ Maschinenhalter
- Ⓖ Machine holder
- Ⓕ Collier de fixation
- Ⓖ Machinehouder
- Ⓘ Supporto per trapano
- Ⓔ Soporte para máquinas
- Ⓐ Suporte para máquina
- ⒹⓀ Maskinholder
- Ⓐ Maskinhållare
- Ⓖ Konekiinnitin tuote
- Ⓖ Maskinholder
- Ⓕ Uchwyt wiertarek
- Ⓖ Νομέας μηχανήματος
- Ⓕ Makina tespitleyicisi

6171 000

- Ⓓ 2 Schraubstockbacken Alu
- Ⓖ 2 Aluminium vice jaws
- Ⓕ 2 Mâchoires d'étau en aluminium
- Ⓖ 2 Inlegstukken voorbankschroef, alu
- Ⓘ 2 Morsetti in alluminio
- Ⓔ 2 Mordazas para tornillo de banco de aluminio
- Ⓐ 2 Mordentes de torno em alumínio
- ⒹⓀ 2 Skruestikbakker, alu
- Ⓐ 2 st skyddsbackar till spenntang
- Ⓖ 2 kpl suojalevyjä
- Ⓖ 2 st skyddsbackar till spenntang
- Ⓕ 2 Szczęki imadła (aluminium)
- Ⓖ 2 σιαγόνες μέγγενης αλουμινίου
- Ⓕ 2 Adet Alüminyum menşene çenesi

6176 000

- Ⓓ 2 Schnellspanner
- Ⓖ 2 Quick action clamps
- Ⓕ 2 Brides de serrage rapide
- Ⓖ 2 Snelspanners
- Ⓘ 2 Morsetti rapidi
- Ⓔ 2 Dispositivos de sujeción rápida
- Ⓐ 2 Garras de aperto rapido
- ⒹⓀ 2 Hurtigspændere
- Ⓐ 2 st snabbspännare
- Ⓖ 2 kpl pikakiinnikettä
- Ⓖ 2 Hurtigholdere
- Ⓕ 2 Zacisk mocujący
- Ⓖ 2 ταυτήρες ταχύτητας
- Ⓕ 2 Hizli gerici

6172 000

- Ⓓ 4 Spannbacken
- Ⓖ 4 Vice pegs
- Ⓕ 4 Mâchoires de serrage
- Ⓖ 4 Spanklauven
- Ⓘ 4 Morsetto ferma pezzo
- Ⓔ 4 Mordazas de sujeción
- Ⓐ 4 Mordentes de aperto
- ⒹⓀ 4 Spændebakker
- Ⓐ 4 st spännhakar
- Ⓖ 4 kpl kiinnityshakasia
- Ⓕ 4 st spennhaker
- Ⓕ 4 Szczęki zakiskowe
- Ⓖ 4 σιαγόνες
- Ⓕ 4 Adet germe çenesi

+ 6161 000

max.66mm

- Ⓓ Winkelanslag
- Ⓖ Mitre guide
- Ⓕ Butée de coupe d'angle
- Ⓖ Hoekaanslag
- Ⓘ Guida a squadra
- Ⓔ Topo angular
- Ⓐ Batente de curso angular
- ⒹⓀ Vinkelanslag
- Ⓐ Geringanslag
- Ⓐ Aluslevy
- Ⓖ Geringanslag
- Ⓐ Prowadnica kątowna
- Ⓖ Οδηγός γωνιώσης
- Ⓕ Açı dayanağı

(NL)

Veiligheidsaanwijzingen

- Let op de informatie in de gebruiksaanwijzing van de handcirkelzaag, decoupeerzaag of bovenfrees die moet worden gemoniteerd.
- Deze apparaten moeten aan de VDE-richtlijnen beantwoorden.
- Apparaten van af het bouwjaar 1995 moeten een CE-teken hebben.
- Niet toegestaan is het gebruik van cirkelzaagbladen van hooggeleerd sneldraaistaal (HSS-cirkelzaagbladen)
- Alleen onbrijspelige zaagbladen gebruiken; het basislichaam mag niet dikker en de zetting niet smaller zijn dan de dikte van de splijfwijs.
- Controleer regelmatig of alle schroeven stevig zijn aangehaald!
- Gebruik uw werktafel nooit op ondeskundige wijze of voorbijgaand aan het doel!
- Alle voorwerpen die niet nodig zijn van de werktafel verwijderen.
- Niet gebruiken om brandhout te zagen.
- Het zagen van rondhout is alleen toegestaan, als het werkstuk aan beide kanten van het zaagblad is bevestigd tegen verdraaien.
- Bewerk geen andere materialen dan hout of licht te verspanen kunststoffen.
- **Werkzending:** werken met de decoupeerzaag mogen niet een geschikt zaagblad ook licht te verspanen metaal (bijv. Aluminium) worden bewerkt.
- Bij een draaiende machine de werkstukken nooit tegen de werkrichting bewegen!
- Lose splinters, spannen of dergelijke werkstofonderdelen en mogen in de buurt van het draaiende zaagblad niet met de hand worden verwijderd!
- Zaagbladen mogen na de uitschakeling van de aandrijving niet door zijwaartse tegenstrik worden afgewend!
- Verwijder in principe de neststecker
 - voor het verniselen van apparaten of
 - werktuigen
 - voor onderhoudswerkzaamheden
 - wanneer het apparaat niet wordt gebruikt
- Controleer voor het begin van het werk of de apparaten en werktuigen goed functioneren. Werk nooit met beschadigde of stompe werktuigen.
- Let erop dat u zelf en de gebruikte apparaten steeds een egale stand hebben.
- Gebruik de werktuigen alleen voor hun eigenlijke gebruikdoelend.
- Verwijder nooit aanwezige beschermende voorzieningen.
- Zorg ervoor dat uw kleding goed sluit (in het bijzonder de mouwen) en bescherm uw haar.
- Bescherm uw gehoor bij de werkzaamheden, die veel lawaai veroorzaken.
- Draag bij alle werkzaamheden een veiligheidsbril.
- Werk nooit naar het lichaam toe.
- Grip nooit in draaiende apparaten.
- Let erop dat alle elektrische apparaten tegen nattigheid, stof en vuil beschermd zijn.
- Houdt kinderen van uw werkplaats verwijderd en bewaar uw apparaten en werktuigen op een veilige manier.
- Laat nooit onervaren mensen zonder instructie of toezicht met uw apparaten en werktuigen werken.
- Werk steeds volgens plan en geconcentreerd.
- Houdt uw werken in orde.
- Gebruik alleen originele wolfcraft®-reserveonderdelen.
- Gebruik de stofafzuiging van uw handcirkelzaag.
- De splijfwijs van de handcirkelzaag mag niet worden verwijderd.

Alleen geldig voor tafelcirkelzagen:

- Werk altijd met een beschermkap!
- Laat de beschermkap door de beschermkapbeugel te draaiden zo ver naar beneden zakken als de werkstukhoogte dit toelaat.
- Gebruik bij het zagen van kleine werkstukken (afstand tussen zaagblad en parallellezaag kleiner dan 120 mm) altijd een duwvoet (pagina 13. - 3.1)
- Het gebruik van een spouwmes zorgt ervoor dat afgezaagde delen niet door de handkruis van het zaagblad gegrepen en weggeslingerd worden (pagina 14. - 5).
- Als de zaagsplaat vervuist is moet de inleiplaat worden vernieuwd.
- Gebruik voor het in- en uitschakelen van de ingezetten zaag alleen de bijgevoegde inschakelkleem (pagina 13. - 3.2).

Geldig alleen voor bovenfreesen:

- Gebruik bij werkzaamheden met de bovenfrees in ieder geval de langfreesaanslag art.nr.: 6114000 of de rondfreesaanslag art.nr.: 6115000.

(F)

Consignes de sécurité

- Observer les indications du mode d'emploi concernant la scie circulaire à main, la scie sauteuse ou défonceuse.
- Ces appareils doivent être conformes aux normes VDE.
- Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent avoir le sigle CE.
- L'utilisation de lames de scie circulaire en acier rapide à haut rendement (HSS) est interdite!
- N'utiliser que des lames de scie en parfait état ; le corps ne doit pas être plus épais ni l'arçage plus mince que l'étapeur du coin à fendre.
- Vérifier régulièrement si toutes les vis sont serrées!
- Ne pas utiliser la table de travail pour un travail non conforme à l'emploi prévu!
- Englober tous les objets superflus de la table de travail.
- Ne pas couper de bois de chauffage.
- La coupe de bois rond n'est permise que si la pièce est solidement fixée des deux côtés de la lame.
- Ne pas utiliser d'autre matériau que le bois ou des matières plastiques isolément déformables.
- **Précaution:** les métaux facilement déformables comme aluminium peuvent être scies à la scie sauteuse si celle-ci est équipée d'une lame appropriée.
- Lorsque la machine est en marche, ne pas déplacer la pièce dans le sens contraire au sens de la rotation!
- Ne pas enlever à la main les copeaux, éclats et autres se trouvant à proximité de la lame de scie en marche!
- Après l'arrêt de la machine, ne pas freiner l'entraînement par pression latérale sur la lame de scie.
- Retirer systématiquement la fiche de la prise du secteur:
 - avant l'échange d'outils
 - avant les travaux d'entretien
 - lorsque la machine n'est plus utilisée.
- Vérifier le fonctionnement des appareils et des outils avant de commencer les travaux. Ne pas travailler avec des outils endommagés ou émoussés.
- Veiller à ce que vous-même et les appareils en service soient toujours stables.
- N'utiliser les outils que pour des travaux conformes à l'emploi prévu.
- Ne pas déposer les dispositifs de protection.
- Ne pas porter des vêtements flottants (en particulier les manches) et protéger vos cheveux.
- Porter un casque antibruit lors de travaux avec un niveau sonore élevé.
- Ne jamais travailler vers le corps.
- Ne pas mettre les mains dans des machines en marche.
- Veiller à ce que les appareils électriques sont protégés contre l'humidité, la poussière et le feu.
- Tenir les enfants éloignés de l'emplacement de travail et ranger les appareils et les outils dans un endroit sûr.
- Ne pas laisser travailler des personnes inexpérimentées sans surveillance et instructions.
- Travailler de manière systématique et concentrée.
- Garder l'emplacement de travail ordonné.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine wolfcraft®.
- Utiliser le dispositif d'aspiration de votre scie circulaire.
- Ne pas retirer le coin à fendre de la scie circulaire.

F Variable uniquement pour les scies circulaires:

- Mettre systématiquement le capot protecteur en place avant l'utilisation de la scie. Protéger l'opérateur et tabasser le capot sur la pièce à usiner.
- Utiliser un poussoir lors du tronçonnage de petites pièces (distance entre la lame et la butée inférieure à 120 mm) (page 13. - 3.1).
- A l'aide du déflecteur, écarter les pièces coupées afin qu'elles ne se prennent pas dans la lame de scie et qu'elles ne soient pas projetées (page 14. - 5).
- Remplacer la pièce d'insertion de sécurité lorsqu'elle est abîmée.
- Utiliser la pince d'enclenchement livrée avec l'établi pour mettre en marche et arrêter la scie circulaire (page 13. - 3.2).

Variable uniquement avec les défonceuses:

- Pour des travaux avec une défonceuse, utiliser impérativement la butée de fraisage rectiligne réf. 6114000 ou la butée de fraisage de courbes réf. 6115000.

(GB)

Notes on Safety

- Read the information given in the operating instructions of the circular saw, jig saw or router to be mounted.
- These appliances have to be in accordance with the VDE-regulations Appliances built after 1995 have to have a CE-sign.
- The use of circular saw blades made of high-alloyed HSS is not permitted!
- Use only faultless saw blades; the basic body can not be thicker and the crossing can not be smaller than the width of the splitting wedge.
- Check in regular intervals, that all screws are tightened!
- Never use your work table improperly or in a way, it was not intended to be used!
- Remove all objects, which will not be used, from the work table!
- Do not use for cutting of firewood.
- Cutting of round wood is only permitted, if the work piece is secured against distortion from both sides.
- Do not process materials other than wood or easy to chip plastics. **Exception:** Using a suitable saw blade, easy to chip metals (such as aluminium) can also be processed
- Never move work pieces against the working direction while the machine is running!
- Near the running saw blade, loose splinters, chips or similar materials must not be removed by hand!
- After switching off the machine, the saw blades must not be stopped by lateral counterpressure!
- Disconnect the power:
 - before changing of attachments or tools
 - before maintenance jobs
 - while not in use
- Before starting to work check the function of attachments and tools.
- Never work with damaged or blunt tools
- Make sure, that you and the used appliances always have a solid position
- Use all tools only for their original purpose.
- Never remove existing protection devices.
- Make sure you clothing fits closely (especially sleeves) and protect your hair.
- Protect your hearing during jobs, which cause a lot of noise.
- Wear goggles during all jobs.
- Never work towards your body.
- Never grasp into running appliances.
- Make sure all electrical tools are protected from moisture, dust or humidity.
- Keep children away from your workshop and store your appliances and tools in a safe place.
- Never let inexperienced people work with your appliances or tools without supervision.
- Always work according to a plan and with concentration.
- Keep your working area tidy.
- Use only Original wolfcraft® spare parts
- Use the dust extraction of your circular saw.
- It is not permitted to remove the splitting wedge of the circular saw.
- Power tools should be used carefully and treated with respect.
- Failure to do this could lead to accidents.

Only valid for table saws:

- Do not work without the protection hood!
- Fold the protection hood down as far as the work piece allows.
- Always use a push stick (page 13. - 3.1) when cutting narrow work pieces (distance between parallel stop and saw blade less than 120 mm).
- A deflector wedge should be used to make sure, that the toothed rim of the saw blade will not catch and throw out any cut-off pieces (page 14. - 5)
- If the saw blade slot is worn the slot insert should be renewed!
- Always use the enclosed switch clamp (page 13. - 3.2) to switch the attached circular saw on and off.

This is only valid for routers:

- When working with router, it is mandatory to use the parallel stop Art. No.: 6114000 or the curve milling guide Art. No.: 6115000.

(D)

Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung der einzubauenden Handkreissäge, Stichsäge oder Oberfräse.
- Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen.
- Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.
- Nicht zulässig ist die Verwendung Kreissägeblättern aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS-Kreissägeblätter)!
- Nur einwandfreie Sägeblätter verwenden; der Grundkörper darf nicht dicker und die Schränkung nicht schmaler sein als die Dicke des Spaltkeils.
- Kontrollieren Sie regelmäßig, ob alle Schrauben fest angezogen sind!
- Verwenden Sie Ihren Arbeitstisch nie unsachgemäß oder zweckentfremdend!
- Alle Gegenstände, die nicht benötigt werden, vom Arbeitstisch entfernen.
- Nicht zum Schneiden von Brennholz verwenden.
- Schneiden von Rundholz ist nur zulässig, wenn das Werkstück beidseitig des Sägeblattes gegen Verdrehen gesichert ist.
- Bearbeiten Sie keine anderen Materialien als Holz oder leicht zerspanbare Kunststoffe.
- **Ausnahme:** Nur mit der Stichsäge dürfen bei geeignetem Sägeblatt auch leicht zerspanbare Metalle (z.B. Aluminium) bearbeitet werden.
- Bei laufender Maschine, Werkstücke nie entgegen der Arbeitsrichtung bewegen!
- Lose Splinter, Späne oder ähnliche Werkstoffteile dürfen aus der Nähe des laufenden Sägeblattes nicht von Hand entfernt werden!
- Sägeblätter dürfen nach dem Ausschalten des Antriebs nicht durch seitliches Gegenrücken gelöst werden!
- Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker:
 - vor dem Wechsel von Geräten oder
 - Werkzeugen
 - vor Wartungsarbeiten
 - bei Nichtnutzung
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge.
- Arbeiten Sie nie mit beschädigtem oder stumpfem Werkzeug.
- Achten Sie darauf, daß Sie, selbst und die verwendeten Geräte immer einen ebenen Stand haben.
- Entfernen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
- Benutzen Sie nie vorhandene Schutzvorrichtungen.
- Sorgen Sie dafür, daß Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.
- Schützen Sie Ihr Gehör bei den Arbeiten, die großen Lärm verursachen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten eine Schutzbrille.
- Arbeiten Sie nie auf den Körper zu.
- Greifen Sie nie in laufende Geräte.
- Achten Sie darauf, daß alle elektrische Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
- Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge geschützt auf.
- Lassen Sie nie unerfahrene ohne Anleitung oder Aufsicht mit Ihren Geräten und Werkzeugen arbeiten.
- Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Verwenden Sie nur Original wolfcraft® Ersatzteile.
- Verwenden Sie die Staubabsaugung Ihrer Handkreissäge.
- Der Spaltkeil der Handkreissäge darf nicht entfernt werden.

Gültig nur für Tischkreissägen:

- Immer mit Schutzhaube arbeiten!
- Schutzhaube durch Schwenken des Schutzhaubenbügels so weit abenken, wie es der Werkstückhöhe zuläßt.
- Verwenden Sie beim Ablängen schmaler Werkstücke (Abstand kleiner als 120 mm zwischen Sägeblatt und Parallelschlag) unbedingt einen Schiebestoß (Seite 13. - 3.1).
- Durch Einsetzen eines Abweikeils ist dafür zu sorgen, daß abgeschnittene Teile vom Zahnkranz des Sägeblattes nicht entrastet und weggeschleudert werden können (Seite 14. - 5).
- Bei ausgeschlagenem Sägeplatz ist die Spaltenlage zu erneuern!
- Benutzen Sie zum Ein-/Auswechseln der eingesetzten Säge nur die beiliegende Einschaltklemme (Seite 13. - 3.2).

Gültig für Oberfräsen:

- Benutzen Sie bei Arbeiten mit der Oberfräse unbedingt den Längsfreesanschlag Art.Nr.: 6114000 oder den Kurvfreesanschlag Art. Nr.: 6115000.

DK

Sikkerheds henvisninger

- Overhold angivelserne i betjeningsvejledningen for håndrundsav, stiksav eller planfræsere for montage.
- Disse redskaber skal være i overensstemmelse med VDE-bestemmelse.
- Redskaber fra og med 1995 skal være forsynet med CE-mærket.
- Anvendelse af rundsavblade af højlegeret højsped-stål (HSS-rundsavblade) er ikke tilladt!
- Brug kun fedfri savblade, grundlegemet må ikke være fyldt og udlagningen ikke smalle end kløvekants tykkelse.
- Kontroller regelmæssigt, om alle skruer til!
 - Anvend aldrig Deres arbejdsmaskine Ussaligt eller anderledes end bestemt til formålet!
 - Fjern alle genstande, der ikke behøves, fra arbejdsbænken.
 - Anvend ikke bærten til skæring af brænde.
 - Skæring af rundholt kun tilladt, hvis emnet er sikret mod drejning på begges sider af savbladet.
 - Bearbejd ikke andre materialer end træ eller let bearbejdlige kunststoffer.
- Undgå:** Kun med stiksaven må der med egnet savblad også bearbejdes metaler egnet for let påtagning (som f.eks. aluminium).
- Arbejdsmærket for let kørende maskine aldrig bevæges mod arbejdsretningen!
- Løs flis, løse spåner eller lignende så vel som kørende sav ikke fjernes med hånden!
- Efter udkobling af drivmotoren må savbladet ikke bremses ved sidværts pådrøining!
 - De bør altid trække stikket ud:
 - for skilt af redskaber eller
 - værktøjer
 - værktøjer
 - for vedligeholdelsesarbejde
 - hår apparatet ikke er i brug
 - Før arbejdsoplysning kontrolleres redskabernes og værktøjets funktionsdygtighed. Arbejd aldrig med beskadiget eller sløvt værktøj.
 - Sørg for, at både De selv og de benyttede redskaber altid er i bedst tænkelige form.
 - Benyt værktøjet i overensstemmelse med dets anvendelsesformål.
 - Fjern aldrig tilstedeværende beskyttelsesdremninger.
 - Sørg for, at Deres tøj sidder stramt (især arme), og at håret er sikret.
 - Bevæg Deres hænder under arbejdet, der forårsager megen støj.
 - Benyt beskyttelsesbriller under alle arbejder.
 - Arbejd aldrig ind mod kroppen.
 - Grib aldrig ud mod kørende redskaber.
 - Sørg for, at alle elektriske apparater er beskyttet mod vand, støv og fugtighed.
 - Hold barm borte fra Deres værktøjet og opbevar Deres redskaber og værktøjer sikret.
 - Lad aldrig uerfarne personer arbejde med Deres redskaber og værktøjer uden vejledning eller opsyn.
 - Arbejd altid planmæssigt og koncentreret.
 - Hold orden i Deres arbejdsområde.
 - Anvend kun originale wolfcraft®-reserverede.
 - Benyt Deres håndrundsavs støvsugning.
 - Håndrundsavens kløvekile må ikke fjernes.
- Gælder kun for bordrundsav:**
 - Anvend altid beskyttelseskærm under arbejdet!
 - Beskyttelseskærmen skal sænkes så langt ned, som emnets højde tillader, ved at vippe beskyttelseskærmen bolje.
 - Arbejd ved afkørring af smalle emner (afstand mellem savklinge og parallelslang mindre end 120mm) altid en skubstok (side 13 - 3.1).
 - Ved at lægte en afviserklæ skal det sikres, at afviserklæ dele af savklingens landstrans ikke kan ramme personer og slynges væk (side 14 - 5).
 - Udskift spindelring ved ujævnt savspor!
 - Anvend til ind-/udkobling af de anvendte save kun den vedlagte indkoblingskontakt (side 13 - 3.2).
- Gælder kun for overfræse:**
 - Benyt udbenyttet emnåget til længdefræsning art. nr.: 6114000 eller til kunverfræsning art. nr. 6115000, når der arbejdes med overfræsen.

P

Avisos de segurança

- Observe os dados indicados nas instruções de operação, referentes à da serra circular, ao serrote de ponta ou à fresadora a montar.
 - Estes aparelhos terão de corresponder às directrizes VDE. Aparelhos a partir do ano de fabrico de 1995 terão de ostentar um símbolo CE.
 - Não é permitido a utilização de lâminas de serras circulares em aço rápido, com elevados teor de liga (serras circulares em aço rápido, com elevado teor de liga)!
 - Só utilize lâminas de serra em perfis de aço, condizentes com o corpo básico não deve ser mais largo, nem a tração não deve ser mais estreita, do que a espessura da cunha abridora.
 - Controle regularmente se todos os parafusos estão bem apertados.
 - Nunca utilize a sua mesa de trabalho independentemente ou de forma inapropriada à sua finalidade.
 - Todos os objetos que não sejam necessitados devem ser afastados da mesa de trabalho.
 - Não a utilizar para cortar madeira.
 - O corte de madeira redonda só é permitido se a peça a ser trabalhada está segura contra retorcimento de ambos os lados da lâmina de serra.
 - Não trabalhe outros materiais que não madeira ou plásticos de aparamento fácil.
 - Excepção: Só com o serrote de ponta podem também ser trabalhados metais facilmente aparáveis (por ex. alumínio) com uma lâmina adequada.
 - Com a máquina em funcionamento não mover peças a serem trabalhadas contra a direcção de trabalho.
 - Fragmentos soltos, aparas ou semelhantes partes não podem ser retirados a mais da proximidade da lâmina de serra em movimento.
 - Lâminas de serra não podem ser travadas ao apertar lateralmente após se ter deligado o accionamento!
 - Retire por principio a ficha da tomada:
 - antes da mudança de aparelhos ou
 - ferramentas
 - antes de trabalhos de manutenção
 - em caso de não-utilização
 - Verifique antes de iniciar o serviço a função aliada dos aparelhos e das ferramentas. Nunca trabalhe com ferramentas danificadas ou encurvadadas.
 - Tomem atenção a que tenha uma posição plana, tal como os aparelhos utilizados.
 - Utilize ferramentas só para a finalidade apropriada das mesmas.
 - Nunca retire dispositivos de segurança existentes.
 - Tomem atenção a que o vestuário adere ao corpo (especialmente mangas) e proteja os seus cabelos.
 - Proteja a sua audição em todos os trabalhos que provoquem grande ruído.
 - Nunca trabalhe em direcção ao seu corpo.
 - Nunca pegue para dentro de aparelhos em acção.
 - Tomem cuidado para que todos os aparelhos eléctricos estejam protegidos de humidade e poeira.
 - Mantenha crianças afastadas da sua oficina e guarde os aparelhos e as ferramentas em lugar seguro.
 - Nunca deixe que pessoas inqualificadas trabalhem com os seus aparelhos e suas ferramentas sem supervisão ou instrução suficiente.
 - Trabalhe sempre de forma concentrada e segundo um plano.
 - Mantenha a sua área de trabalho em ordem.
 - Utilize apenas peças sobresselentes originais da wolfcraft®.
 - Utilize aspiração de pó da sua serra circular de mão.
 - Não se deve renovar a cunha abridora da serra circular de mão.
- Aplicável em serras circulares de bancada**
 - Trabalhar sempre com cobertura de protecção!
 - Baixar a cobertura de protecção, fazendo girar o estribo da mesma, tanto quanto a peça a trabalhar, o permita.
 - Ao cortar ao comprimento, de peça a trabalhar estreitas (distância entre a lâmina da serra e o encosto paralelo, menor do que 120 mm), utilize imprimevimente uma régua correctiva (pagina 13 - 3.1).
 - Ao proceder-se à utilização de um calo de protecção, haverá que preaver, de modo a que, as partes cortadas, não sejam colhidas pela coroa dentada da lâmina da serra e, não venham a ser arretrassadas (pagina 14 - 5).
 - Em caso de perfuração da fissa de serragem, renovar a inserção.
 - Para ligar /desligar a serra em utilização, utilize única e exclusiva mente o interruptor de ligação, conjuntamente fornecido (Página 13 - 3.2).
- Só aplicável para fresadores:**
 - Ao executar trabalhos com a fresadora, utilize imprimevientemente o estabro de segurança longitudinal, Art.-No. 6114000, ou o estabro de fresagem circular, Art.-No. 6115000.

E

Instrucciones de seguridad

- Consulte los datos que se dan en las instrucciones de uso con respecto a la serra circular, el serrocho y el tupi que se han de montar.
 - Estos aparatos deben corresponder a los prescripciones VDE. Aparelhos fabricados a partir del año 1995 tienen que estar provistos de la marcaación CE.
 - La utilización de hojas de serra circular de acero rápido altamente aleado (hojas de serra circular de acero de corte ultra rápido) no debe ser de mas espesor, y el trabado no debe ser mas estrecho que el espesor de la cunha abridora.
 - Regularmente debe comprarse el asiento fijo de todos los tornillos (¡Asillars, virutas o partes similares sueltas de la pieza de trabajo no deben retirarse manualmente de la cercanía de la hoja de serra/fresador girando!) Las hojas de serra no deben frenarse mediante presión lateral (después de haber desconectado el accionamiento!) Imprescindiblemente debe quitarse el enchufe a la red:
 - herramientas
 - anterior al cambio de aparatos, o
 - anterior a trabajos de mantenimiento
 - al no utilizar la máquina
 - Antes de comenzar el trabajo debe comprobarse la capacidad de funcionamiento de los aparatos y herramientas.
 - Jamás hay que trabajar con herramientas dañadas o sin filo.
 - Debe prestarse atención que uno mismo y los aparatos utilizados siempre estén en posición estable.
 - Las herramientas debe utilizarse tan solo según sus propias finalidades.
 - Jamás deben retirarse los existentes dispositivos de protección.
 - Siempre hay que procurar de llenar ropa estrecha (especialmente las mangas), y se debe proteger al codo.
 - Durante trabajos con formación de ruidos mas fuertes debe protegerse el oído.
 - Durante el trabajo deben llevarse gafas protectoras.
 - Jamás hay que trabajar en dirección hacia el propio cuerpo.
 - De ning una manera hay que meter la mano en aparatos en funcionamiento.
 - Prestar atención que todos los aparatos eléctricos estén protegidos contra humedad y polvo.
 - Los niños hay que mantenerlos alejados del taller, y los aparatos y herramientas deben guardarse de forma segura.
 - Jamás se debe permitir que personas inexpertas trabajen con los aparatos y herramientas sin instrucciones o supervisión.
 - Siempre se debe trabajar planeado y concentrado.
 - Mantener siempre orden en el recinto de trabajo.
 - Unicamente deben utilizarse piezas de recambio originales de wolfcraft®.
 - Utilizar la aspiración de polvo de la serra circular de mano.
 - De ning una manera debe retirarse la curba abridora de la serra circular de mano.
- Válido únicamente para sierra circulares de mesa:**
 - Siempre se debe trabajar con la cubierta protectora!
 - Bajar la cubierta protectora mediante giro del estribo de la cubierta protectora tanto como permite la altura de la pieza de trabajo.
 - Para cortar piezas de trabajo estrechas (con distancia más pequeña de 120 mm entre la hoja de serra y topo paralelo), utilizar imprimevimente un dispositivo de empuje (pagina 13 - 3.1).
 - Con colocación de una cunha desviadora hay que procurar que las partes cortadas no sean colhidas por la coroa dentada de la hoja de serra siendo atrapadas por el arte (pagina 14 - 5).
 - ¡En caso de un foro de hendidura dañada debe cambiarse el foro de hendidura!
 - Para la conexión/desconexión de la serra aplicada deben utilizar únicamente el borne de conexión anidado (pagina 13 - 3.2).
- Sólo válido para fresas superiores:**
 - Usen en todo caso el tope longitudinal no. de art.: 6114000 o el top en forma de curva no. de art.: 6115000 durante los trabajos con la fresa superior.

I

Avvertenze per la sicurezza

- Osservare le indicazioni date nelle istruzioni per l'uso riguardanti la sega circolare a mano, il foresto o la fresa verticale.
 - Gli apparecchi devono essere conformi alle direttive VDE. Gli apparecchi con anno di costruzione a partire dal 1995 devono avere un marchio CE.
 - Non è ammesso l'uso di lame per seghe circolari in acciaio super rapido, fortemente legato (lame per seghe circolari in HSS)!
 - Usate solo lame per perfettamente funzionanti; il corpo di base non deve essere più spesso e la struttura non più sottile dello spessore del collo della divisa.
 - Controllate regolarmente che tutte le viti siano serrate a fondo!
 - Non usate mai il vostro tavolo da lavoro in modo non appropriato o per scopi diversi da quelli indicati!
 - Togliete tutti gli oggetti che non sono necessari per la lavorazione dal tavolo da lavoro.
 - Non usate questo dispositivo per tagliare legna da ardere.
 - Il taglio di pezzi di legno rotondi è ammesso solo se su entrambi i lati della lama il pezzo è bloccato contro gli spostamenti.
 - Non lavorate altri materiali che legno o materie sintetiche facilmente truciobbili.
 - Eccezione:** solo con il seghetto alternativo si possono lavorare anche metalli facilmente truciobbili (p. es. alluminio) a condizione che venga impiegata la lama adatta.
 - Non muovete mai i pezzi in direzione opposta alla direzione di lavoro quando la macchina è in funzione!
 - Non si devono togliere con le mani schegge sciolte, trucioli o parti di materiali simili vicini alla lama in movimento!
 - Dopo aver spento l'azionamento non si devono frenare le lame premendo lateralmente contro di esse.
 - Estrae sempre la spina di allacciamento alla rete:
 - prima di cambiare apparecchi oppure
 - utensili
 - prima di eseguire lavori di manutenzione
 - quando l'apparecchio non viene usato.
 - Prima di iniziare il lavoro controllate il funzionamento degli apparecchi e degli utensili. Non lavorate mai con utensili danneggiati o consumati.
 - Badate sempre che Voi ed i dispositivi usati siate su una superficie piana.
 - Usate gli utensili solo per la loro destinazione vera e propria.
 - Non togliete mai i dispositivi di protezione esistenti.
 - Badate che i Vostri vestiti siano aderenti (in particolare le maniche) e protegiate i Vostri capelli.
 - Protegete il Vostro udito durante i lavori molto rumorosi.
 - Portate sempre occhiali di protezione.
 - Jamás hay que trabajar con la mano en aparatos en funcionamiento.
 - Non lavorate mai verso il Vostro corpo.
 - Non allungate mai il braccio in macchine in funzione.
 - Badate che tutti gli apparecchi elettrici siano protetti dall'umidità e dalla polvere.
 - Tenete i bambini lontani dalla Vostra officina e conservate i Vostri apparecchi ed i Vostri utensili in luogo sicuro.
 - Non lasciate mai lavorare con i Vostri apparecchi ed i Vostri utensili delle persone inesperte non addestrate o senza sorveglianza.
 - Lavorate sempre in modo sistematico e concentrandoVi.
 - Mantenete in ordine il Vostro ambiente di lavoro.
 - Usate solo pezzi di ricambio originali wolfcraft®.
 - Usate il dispositivo di aspirazione della polvere della Vostra sega circolare.
 - Il coltello divisore della sega circolare non deve essere tolto.
- Válido solo per seghe circolari de banco:**
 - Lavorare sempre con cappa di protezione!
 - Abbasare la cappa di protezione all'altezza consentita dalle dimensioni del pezzo orientando la staffa della cappa di protezione.
 - Per il taglio a misura di pezzi sottili (distanza tra la lama e la guida-arresto parallela inferiore a 120 mm) usare assolutamente la springipezzo (pagina 13 - 3.1).
 - Usando un cuneo deviatore si deve fare in modo che le parti tagliate non possano impigliarsi nella corona dentata della lama ed essere gettate via (pagina 14 - 5).
 - In caso di scanalatura danneggiata bisogna rimuovere e l'inserto Per l'accensione e lo spegnimento della sega impiegata usare solo il morsetto per l'interruttore allegato (pagina 13 - 3.2).
- Da utilizzare con fresatrici:**
 - Usare in ogni caso l'arresto longitudinale no. d'art.: 6114000 o l'arresto su forma di curva no. d'art.: 6115000 durante i lavori con la fresatrice.

PL

Instrukcja bezpieczeństwa pracy

- Uwzględnić wskazania zawarte w instrukcjach obsługi montowanych maszyn
- Pracę wykonywać zgodnie z instrukcją obsługi i zaleceniami producenta (tak jak plarki tarczowe), wyznaczyć lub zrehabilitować
- Urządzenia muszą spełniać wymagania VDE.
- Urządzenia produkowane po 1995 roku muszą posiadać znak CE.
- Nie dopuszczalne jest stosowanie plit tarczowych z wyskokostopowych stali szlachetnych (tarcze plit z HSS)
- Stosować tylko nieuszkodzone tarcze, korpus nie może być grubszymi a rozmiarze zębów piły większe niż grubość klina szczerbinowego.
- Przebieg regularnie kontrolować mocne dociągnięcie wszystkich śrub!
- Stół roboczy nie należy nigdy stosować niezgodnie z przeznaczeniem lub w niewłaściwym sposób.
- Ze stołu należy zdjąć wszystkie niepotrzebne przedmioty.
- Nie stosować do cięcia drewna opałowego.
- Ciecie okalających profili drewnianych dopuszczalne jest tylko wtedy, gdy element ten jest zabezpieczony przed przetarciem się z obu stron tarczy.
- Proszę nie obrabiać innych materiałów niż drewno i tarcze do cięcia tworzyw sztucznych.
- Wyłączyć piłę przy pomocy piły listwy można ciąć łatwo obrabialne metale (np. aluminium).
- Przy pracach nie należy nigdy nie przesuwac obrabianych elementów przeciwnie do kierunku pracy
- Nie wolno usuwać ręką luznych wirów, odłamków itp. z pobliża obrabianej powierzchni.
- Po wyłączeniu napędu nie wolno hamować tarczy piły przez jej boczne dośrodkanie!
- Przed:
 - wymianą narzędzi lub
 - przerywaniem prac konserwacyjnych
 - przed przeprowadzaniem prac konserwacyjnych
 - w razie nie używania maszynynależy całkowicie wyłączyć maszynę z sieci.
- Przed rozpoczęciem pracy proszę sprawdzić, czy urządzenie i narzędzia są w pełni sprawne. Nie należy pracować uszkodzonymi lub repami narzędziami.
- Przy pracy proszę pamiętać o tym, aby urządzenia i państwo sami mieli równą postawę.
- Nie wolno używać zamontowanych zabezpieczeń.
- Nie wolno używać narzędzi tylko zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Przebieg uważać na ręce i pamięć o tym, aby ubiór zawsze ściśle przylegał do ciała (zwalczająca rękawy).
- Przy pracach, które powodują duży hałas, należy chronić słuch.
- Przy pracy należy nosić okulary ochronne.
- Nigdy nie należy pracować w kierunku do siebie.
- Nie dźwignąć za pracującą urządzenia.
- Proszę pamiętać o zabezpieczeniu urządzeń elektrycznych przed pyłem, wodą i wilgocią.
- Proszę nie wchodzić do strefy zagrożenia i nie odłączaj narzędzia maszynę w bezpiecznym miejscu.
- Bez nadzoru lub poinformowania osobom niedoświadczonym nie należy pozwalać pracować. Wszelkie maszyny i narzędzia.
- Proszę pracować planowo i koncentrować się na wykonywanych czynnościach.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne wolfract[®].
- Proszę używać odciąż piły, w który wyposażona jest Wasza piła tarczowa.
- Nie wolno usuwać klina szczelnego z rezerwnej piły tarczowej.

Dotyczy tylko stobowych plit tarczowych:

- Nigdy nie pracować bez kopaka ochronnego!
- Przed wychyleniem palika kopaka ochronnego należy opuścić ten kopak tak nisko, na ile pozwala obrabiany przedmiot.
- Przy skracaniu wąskich elementów (odstęp pomiędzy tarczą piły i prowadnicą równoległą poniżej 120 mm) należy koniecznie używać maciada popychowego (strona 13 - 3.1).
- Przez zastosowanie klina odpychającego należy zadbać o to, aby odcięte części nie mogły zostać chwycone przez użlebienie tarczy piły i wyrzucenie w powietrze (strona 14 - 5).
- W razie wyboru szczytowej piły należy wymienić wkładki szczytowej Do zalczenia i wyłączenia używanej piły proszę używać tylko dołączony zacisk zabezpieczony (strona 13 - 3.2).

Używanie rezarak sztykolobrotowych:

- Przy pracy rezarak sztykolobrotową koniecznie używać prowadnicę wzdłużną nr. 0114000, lub kłową nr. 0115000.

N

Sikkerhetsinstrukser

- Var opmærksom på angivelserne i brugsanvisningen for håndsrækkelag, stikksåg eller håndoverfær, som skal monteres.
- Disse apparater må være i henhold til VDE-retningslinjerne. Apparater som er nyere end byggeår 1995 må ha en CE-merkning.
- Det er ikke tillatt å bruke sirkelsagblader av høyere hurtigstabilisér (HSS-sirkelsagblader)
- Det må kun brukes teflone sagblader, grunnetalletet må ikke være tykkere og skåningen ikke smaltre enn spalteklisens bredde.
- Det må regelmessig kontrolleres at skruene er godt tiltrukket!
- Arbeidsbordet må aldri brukes på en utragmessig eller en ikke-formålstenlig måte!
- Alle gjensander som det ikke er behov for fjernes fra arbeidsbordet.
- Sagen må ikke brukes til oppkutting av ved.
- Kutting av vundre er kun tillatt dersom arbeidsstykket er sikret mot fortrekking på begge sider av sagbladet.
- Det må ikke bearbeides andre materialer enn tre eller lett opprullbare kunststoffer.
- Utsmyt:** Ved enget sagblad kan stikksggen også brukes for å bearbeide lett opprullbare metaller (f.eks. aluminium).
- Arbeidssykkene må aldri dreies mot arbeidsretningen når maskinen går!
- Løse deler, spoon eller lignende arbeidsstoffer må ikke fjernes for hånd i nærheten av det løpende sagbladet!
- Etter at driften er slått av må sagbladene ikke bremses ved hjelp av mottrykk fra siden!
 - Generelt frekkes nettbryteren ut.
 - for bytting av apparater eller verkøy
 - for vedlikeholdsarbeider
 - ved ikke-bruk
- Før arbeidsstart kontrolleres apparatene og verkøyens funksjonalitet. Det må aldri arbeides med odslagt eller slott verkøy.
- Legg alltid merke til at både De selv og utstyret som brukes står på flatt underlag.
- Utsmyret må kun brukes i henhold til formålet det er beregnet for.
- Fjern aldri tilstedeværende beskyttelsesmreninger.
- Sørg for at klærne er tettstittende (sær ermene), og beskytt håret.
- Bruk hørselsvern ved arbeider som forårsaker stor støy.
- Bruk en beskyttelsesbrille ved all slags arbeid.
- Det må aldri arbeides mot kroppens retning.
- Det må aldri gripes inn i et løpende apparat.
- Sørg for at all elektrisk utstyr er beskyttet mot fuktighet og støv.
- Hold barn unna verkstedet og oppbevar apparatene og verkøyet på et sikret sted.
- La aldri personer uten erfaring og uten anvisning eller oppsyn arbeide med Deres utstyr og verkøy.
- Det bør alltid arbeiddes planmessig og konsentrert.
- Se etter at arbeidsområdet er i orden.
- Bruk kun originale wolcraft[®]-reserverdeler.
- Bruk støvavsugingen til Deres håndsrækkelag.
- Spalteklisen på håndsrækkelagen må ikke fjernes.

Gjelder kun ved bordsirkelsag:

- Det må alltid arbeides med en beskyttelsesflette!
- Ved hjelp av beskyttelsesflettebøylen senkes beskyttelseheten ned til høyden av arbeidsstykket som skal bearbeides.
- Ved akortning av smale arbeidsstykker (avstand mindre enn 120 mm mellom sagblad og parallellanslag) brukes under enhver omstendighet en skyvestokk (side 13 - 3.1).
- Ved hjelp av en avvisningsklisje tas høyde for at akuttete deler ikke kommer inn i sagbladets tannklisje og derved sløyges utover (side 14 - 5).
- Dersom sagspallen er slått ut, må spaltmatsen fornyes!
- Det må kun benyttes vedlagte minkoblingslemme til inn-/utkobling av sagen som skal brukes (side 13 - 3.2).

Kun gyldig for overfær:

- Ved arbeider med overfærten må anlegg art. nr.: 0114000 eller Kuvrefesaneleg art.nr.: 0115000 benyttes.

FIN

Turvallisuusohjeet

- Noudata aina kulloinkin asennettavan käsiyörsähän, pistosahan tai välilyysin ohjeet.
- Näiden laitteiden on vastattava VDE -määräyksiä. Vuonna 1995 tai sen jälkeisen valmistuksen laitteissa on oltava CE-merkki.
- Ruunasseoiteissa platerakistia valmistettujen pyörösaahanerien käyttö ei ole luovuttua (HSS-pyörösaahanerät)
- Käytä vain moitteettomia sahanteriä: keskusta ei saa olla paksumpi eikä hartius kapeampi kuin halkaisukillan paksaus.
- Tarkista säännöllisin välein, että kaikki ruuvit ovat tiukasti kiinni!
- Älä koskaan käytä työpyörää epäasennuksella tai käyttöarkoituksen vastaisella tavalla!
 - Poista työpyörältä kaikki esineet, jolla ei tarvitse.
 - Älä käytä poltoputou sahaamiseen.
 - Pyörään puun sahaaminen on luovuttua vain, jos työppäälle on varmistettu kätynytään varalla sahanteran molemmiin puoliin.
- Älä työstä muita materiaaleja kuin puuta tai helposti lastuuntuvia muoveja.
- Pötkö:** Amosaatan pistosahalla voutaan soveltuvaa sahanteriä. Käytöten työstää myös helposti lastuuntuvia metalleja (esim. alumiinia).
- Älä koskaan liikuta työppäältä työskentelysuunnan vastaisesti koneen ollessa käynnissä!
- Irtonaisia siruja, lastuja tai muita kappaleen osia ei saa irrottaa pyörövan sahanteran lähtevyillä käsin!
- Sahanteriä ei saa jarruttaa sivusta painamalla, kun käyttölaite on kytketty pois päältä!
 - Vedä aina pistoke pois pistosahasta.
 - ennen laitteiden tai
 - työkalujen vaihtoa
 - kun ei käytä laitetta.
 - ennen huoltotöitä
- Tarkista laitteiden ja työkalujen toimintakyky ennen työskentelyn aloittamista.
- Älä työskentele vahingoittuneella tai työllä työkalulla.
- Huolehdi sitä, että lattia, jolla seisot, on tasainen ja asetat käytämissä laitteet aina tasaiselle alustalle.
- Käytä työkaluja vain niiden varsinaiseen käyttöarkoitukseseen.
- Älä koskaan irrota suojalaitetta.
- Huolehdi sitä, että vaatteesi (varsinkin hihat) eivät ole löysää ja suojaa huksesi.
- Suojaa kuuliasi seläisten töiden yhteydessä, joista syntyy voimakasta melua.
- Käytä kaikkien töiden yhteydessä suojalaseja.
- Älä koskaan työskentele oman kehosi suuntaan.
- Älä missään tapauksessa koske käynnissä oleviin laitteisiin.
- Huolehdi sitä, että kaikki sähkölaitteet on suojattu märkyydeltä, pölystä ja kosteudelta.
- Pitä lapset poissa verstaalta ja säilytä laitteesi ja työkalusi turvallisessa paikassa.
- Älä koskaan anna kokemattomien henkilöiden työskennellä laitteilla ja työkaluilla ilman opastusta tai valvontaa.
- Työskentele aina suunnitelmallisesti ja keskittyneesti.
- Pitä työskentelyalueesi järjestyksessä.
- Käytä vain alkuperäisiä wolcraft[®]-varosia.
- Käytä käsiyörsähäsi pöynnymua.
- Käsiyörsähän halkaisukillaa ei saa poistaa.

Koskee vain pöytäyörsähoja

- Käytä työskentellessäsi aina suojusta!
- Läske suojus sankaä kääntämällä nin alas kuin työkalupäleen korkeus salli.
- Käytä kapetta työkaluilla sahatessasi (sahanteran ja rinnakkaisvaasteen etäisyys pienempi kuin 120 mm) ehdottomasti työmättä (sivu 13 - 3.1).
- Ohjauksilla käytettäessä esteitään se. etevää sahatut osat joutu sahanterään hammaskesälle ja linkoudu ulos (sivu 14 - 5).
- Jos sahausrajo on kulunut uusi rakohuivitsili!
- Käytä sahan käynnistyksen/ pysäyttämiseen vain toimitukseen kuuluvaa käynnistintä (sivu 13 - 3.2).

Koskee vain välilysimää:

- Käytä välilysimää, työskentelyen yhteydessä ehdottomasti pituusohjainta, tuoten: 0114000, tai kaarohjainta tuoten: 0115000.

S

Säkerhetsanvisningar

- Beakta handcirkelsågens, stikksågens och fräsens separata bruksanvisningar för montering.
- Maskinerna måste överensstämma med VDE-fiktlinjerna. Maskiner fr. om. tillverkningsår 1995 ska vara försedda med CE-tecken.
- Det är inte tillåtet att använda cirkelsagblad av höglegert snabbstål (HSS-cirkelsagblad)
- Använd endast teflon sagblad. Grundtommen får inte vara tjockare, skårningarna inte smälare än klyvkilens tjocklek.
- Kontrollera regelbundet att alla skruvar är ordentligt åtdragna!
- Arbetsbordet får inte användas på olämpligt eller felaktigt sätt!
- Avlägsna alla föremål som du inte behöver från arbetsbordet.
- Får inte användas för kopring av ved.
- Rundvirke får endast sägas av ett behöver från arbetsbordet, på båda sidor om sagbladet.
- Bearbeta inga andra material än trä och lättbearbetat plåt.
- Beakta inga andra material än trä och lättbearbetat plåt.
- Utsmyt:** Om lämpligt sagblad användes får även lättbearbetade metaller (t.ex. aluminium) bearbetas med sticksågen.
- Skjut aldrig arbetsstycket mot arbetsretningen när maskinen är i gång!
- Lösa splinter, spoon eller liknande materialpartiklar får inte avlägsnas för hand runt omkring sagbladet är i gång!
- Det är inte tillåtet att bromsa upp sagbladet genom att trycka det åt sidan efter att maskinen stängs av!
- Drog alltid ut stikkkontaktens:
 - före verktygsbyte
 - före byte av arbetsstycke
 - när maskinen ej är i drift
 - före servicearbeten
- Kontrollera maskinens och verktygets funktion innan arbetet påbörjas.
- Använd aldrig skadade eller slöa verktyg.
- Försva dig om att både du själv och den använda maskinen står stabilt.
- Använd verktygen endast för det ändamål som de är avsedda för.
- Det är inte tillåtet att avlägsna befintliga skyddsanordningar.
- Se till att endast bära åtsattande kläder (framför allt inga vida ärmar) och att håret är skyddat.
- Använd hörselskydd vid arbeten som framkallar buller.
- Använd alltid skyddsglasögon.
- Arbeta aldrig i kroppsriktning.
- Grip aldrig in med handen i maskiner som är i gång.
- Se till att alla elektriska maskiner skyddas mot vata, damm och fuktighet.
- Se till att barn hålls borta från verkstadsutrymmet. Förvara dessutom verktyg och maskiner på säkert sätt.
- Låt aldrig oerfarna personer använda dina maskiner eller verktyg utan instruktion eller uppsikt.
- Arbeta alltid överränt och koncentrerat.
- Håll alltid ordning och reda inom arbetsutrymmet.
- Använd utslutande wolcraft[®] originalreserverdelar.
- Använd alltid dammsugning vid arbete med handcirkelsågen.
- Det är inte tillåtet att avlägsna handcirkelsågens klyvki.

Gäller endast för bordscirkelsågar:

- Använd alltid skyddsöskåp!
- Sänk med skyddsöskåpan med hjälp av skyddsöskåpebøygen så långt som arbetsstykkets höjd medger.
- Använd alltid påskjuare vid kopring av smala arbetsstycken (när avståndet mellan sågklinga och parallellanslag är mindre än 120 mm (se sid 13 - 3.1).
- Gesom montering av avvisarkli säkerställs att avskurna delar av sågklingans kuggkran inte lings upp och slungas bort (se sid 14 - 5).
- Byt spaltinläggnet om sågspalten är utsliten.
- Använd alltid medlevererad kontaktklämma för till- och fränkoppling av monterad såg (se sid 13 - 3.2).

Gäller endast för överhandfær:

- Anvisning av överhandfærns för endast ske tillsammans med ländfräsning arkiteln.: 0114000 eller Kuvrefesaneleg atkiteln.: 0115000.

Emniyet Kuralları

- Daire-el-testeresi, delik testeresi ve düşey frezinin monte edilmesinde kullanma talimatındaki verilere dikkat ediniz.
- Bu aletlerin VDE-Standardlarına uyması gerekir. 1995 yılından itibaren imal edilmiş olan aletler CE-Mühürü olmalıdır.
- Zengin algımlı hız çelginden yapılmış olan daire testere levhalarının (HSS-daire testere levhaları) kullanımına uygun değildir.
- Sadece hatasız testere levhaları kullanınız; yankı kamassının testere levhasından kalın ve dışlarm yankı kamassından kalın olması gerekir.
- Bütün cıvataların sık olup olmadığını düzenli aralıklarla kontrol ediniz.
- Çalışma tezgahını asla başka amaçlarla ve uygunuzuz işlerde kullanmayınız.
- Kullanılmayan eşyaları tezgahıtan kaldırınız.
- Otunur kesiminde kullanmayınız.
- Yuvarlak tahta kesimi sadece, kesilen parça her iki tarafından dönmeğe karşı emniyete alındığı taktirde yapılabilir.
- Tahta ve köly kesilen suni malzemeler haricindeki malzemelerin kesiminde kullanmayınız.
- **Kullanma:** Sadece delik testeresi ile uygun testere yaprağı kullanılarak, köly kesilen metallerini(Örneğin: Alüminyum) kesimi yapılabilir.
- Makinanın işleyişi sırasında, işlenen parçayı asla çalışma yönünün tersine hareket ettirmeyiniz.
- Çalışan testere yaprağının yakınındaki taşlar, kırntı ve benzeri parçaları elinizle almayınız.
- Makinanın şalterinin kapatılmasından sonra testere yaprağına yandan bastırarak frenleme yapmayınız.
- Preisp olarak işi çekiniz:
 - makinaları ve takımları değiştirmeden önce
 - bakımdan önce
 - kullanımdan dğında
- Çalışmaya başlamadan önce makinaların ve takımların işlevini kontrol ediniz.
- Asla bozuk veya körelmiş aletlerle çalışmayınız.
- Kullanılan makinaların ve kendinizin düz bir zemin üzerinde bulunmanza dikkat ediniz.
- Takımları sadece kullanılm amaçlarına göre kullanınız.
- Asla konuyuuc düzenleri sökmeünüz.
- İş ebisenizin (özellikle kollarm) vücudunuza btişik olmasına özen gösteriniz ve sağdınız koruyunuz.
- Açrı gürültülü işlerde kulaklarınızı koruyunuz.
- Bütün işlemlerde konuyuuc gözlük kullanınız.
- Asla kedimize doğru kesin yapmayınız.
- Asla hareket halindeki makinalara dokunmayınız.
- Bütün elektrikli aletlerin nem, su ve tozdan korunmasına dikkat ediniz.
- Çocukları atelyenizden uzak tutunuz. Aletlerinizi ve takımlarınız emniyetli yerlerde saklayınız.
- Acemi kişilerin yanlış başına alet ve takımlarında çalışmasına izin vermezsiniz.
- Her zaman planı ve konsentrasyonu çalışınız.
- Çalışma sahanızı düzenli tutunuz.
- Sadece orijinal wolcraft® yedek parçaları kullanınız.
- Daire el testerenizin toz emme düzenini kullanınız.
- Daire el testerenizin yankı kamassını sökmezsiniz.

Sadece daire masa testeresi için geçerlidir

- Her zaman konuyuuc kapak ile çalışınız.
- Konuyuuc kapalı kesilen parçanın yüksekliğini el verdiğiniz ölçüde alçaltınız.
- İnce malzemelerin uzunlama kesiminde mutlaka titre çubuğu kullanınız (Sayfa 13 - 1).
- Paralel dayanak ile testere levhası arasındaki mesale 120mm' den küçük ise).
- Ayrım kamasi kesilen parçaların testere levhasının dışlarına takılarak savrulmasına engel olur (Sayfa 14 - 5).
- Testere yaprağının deforme olması durumunda yatağı değiştiriniz.
- Kullanılan testeresi çalıştırılmak/durdurmak için sadece beraberindeki çalıştırma kışacını kullanınız (Sayfa 13 - 3,2).

Sadece düşey frezeler için geçerlidir:

- Düşey freze ile çalışırken mutlaka uzulnmasınma freze dayanağı kullanınız.
- Parça no: 61 14000 veya kavisli freze dayanağı Parça no: 61 15000.

Ενδείξεις ασφαλείας

- Προσέξτε τις ενδείξεις στις οδηγίες χρήσεως του για μοντάρισμα διακοπών/λεπίδων/ρίχνου ή φριζας.
- Αυτά τα εργαλεία πρέπει να τηρούν τις προδιαγραφές VDE. Εργαλεία που έχουν κατασκευαστεί μετά το 1995 πρέπει να φέρουν το σήμα CE.
- Δεν επιτρέπεται η χρησιμοποίηση λεπίδων από σταθιά κολληπλών κρατών (Hss — διακοπήριονα).
- Χρησιμοποιείτε λεπτιές άραστη ποιότητας. Ο κύριος κολλητής δεν επιτρέπεται να είναι πολύτερος και η απόκλιση των δονητών της λεπίδας πιο μικρή από το πάχος της σφήνας απόσχης.
- Ελέγξτε τακτικά εάν οι βίδες είναι σωστά βιδωμένες.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το τροπέζι εργαλείας για ξένες προς το αντικείμενο εργασίας.
- Απομακρύνετε όλα τα μη απαραίτητα εργαλεία από το τροπέζι εργαλείας.
- Να μην χρησιμοποιηθεί για την κοπή καλωδίου εύλου.
- Η κοπή στεγνυλωμένων εύλων επιτρέπεται μόνον στις περιπτώσεις, όπου το για κοπή υλικό είναι σταθεροποιημένο και από τις δύο πλευρές της λεπίδας. Μην επεξεργάζεστε άλλα υλικά εκτός εύλου ή ελαφρώς κοπόμενα συνθετικά υλικά.
- **Εξίσωση:** επίσης επιτρέπεται να επεξεργάζονται με την σέγα και με κατάλληλη λεπίδα κοπής ελαφρώς κοπόμενα μέταλλα (π.χ. αλουμίνιο)
 - Μην μετακινείτε τα υλικά ενάντια στην κατεύθυνση λειτουργίας της μηχανής.
 - Μην απομακρύνετε με το χέρι διασκοπριμένα προνιδια ή άλλα υλικά που βρίσκονται κοντά στην εν λειτουργία λεπίδα προνιδιαματος.
 - Μετά την διακοπή λειτουργίας της μηχανής μην εμποδίζετε την ελεύθερη κίνηση των λεπίδων προνιδιαματος.
 - Αποσυνδέετε το μηχανήμα από την μπρίζα
 - πριν από το μοντάρισμα άλλων μηχανημάτων και εργαλείων
 - κατά την μη χρησιμοποίηση τους
 - Ελέγξτε πριν από κάθε εργασία την λειτουργικότητα των μηχανημάτων και εργαλείων. Μην εργάζεστε με φθαρμένα ή χαλαρά εργαλεία.
 - Προσέξτε κατά την διάρκεια των εργασιών των σταθερότητα των μηχανημάτων.
 - Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία για τον σκοπό που έχουν κατασκευαστεί!
 - Μην απομακρύνετε ήδη υπάρχοντα μέτρα ασφαλείας.
 - Φροντίστε για την κατάλληλη ενδυμασία και προστατεύστε τα μαλλιά σας.
 - Προστατέψτε την ακοή σας κατά την διάρκεια θορυβωδων εργασιών
 - Φοράτε μάσκα προστασίας.
 - Μην εργάζεστε προς την κατεύθυνση του αιώματος σας.
 - Μην ακουμπάτε τις μηχανές εν λειτουργία.
 - Προστατέψτε τα ηλεκτρικά μηχανήματα από υγρασία και ακόνη.
 - Κρατήστε τα παδιά μακριά από τον τόπο εργασίας σας και φυλάξτε σε σίγουρο μέρος τα μηχανήματα και εργαλεία
 - Μην επιστρέψετε σε άπειρους να χρησιμοποιούν τα μηχανήματα και εργαλεία χωρίς καθόληση ή επίβλεψη.
 - Εργάζεστε με θεοδικά και συνκεντρουμένα.
 - Κρατήστε τον χώρο εργασίας σας σε τάξη.
 - Χρησιμοποιείτε μόνο αντιαλλακτικά woltcraft®.
 - Χρησιμοποιήστε για την απορόφηση της ακόνης το ειδικό εάρπημα του χειροκινήτου διακοπριονου.
 - Μην ξεμονταρίσετε την σφήνα απόσχης από το χειροκίνητο διακοπριονο.

λογίσι μόνο για επιτραπέζια διακοπήριονα:

- Να εργάζεστε πάντα με προστατευτικό καλυμμα!
 - Κατέψτε το προστατευτικό καλυμμα με την βοήθεια της λαβής του, τοσο σοο σοο επιπρέπει το προς επεξεργασία υλικό.
- Χρησιμοποιήστε για την επιμήκωση λεπίτων τειμαχίων (απόσταση μικρότερη από 20 χιλιο).
 - Χρησιμοποιήστε μόνο τον προνιδια και τόκου) σπινθήριστε βοηθητική εάρηση (σελ. 13 - 3,1).
- Φροντίστε μέσα της καταβήτρισης μιας σπαιροσπιτικής σφήνας να μην έρθουν κολλημένα υλικά σε επαφή με το οδοντωτά στεφάνι της λεπίδας προνιδια. Λόγω κινδύνου εκτιναξής τους (σελ. 14 - 5).
- Ανανεώστε το πλαστικό εάρητημα της σφαίρης του προνιδια σε περίπτωση φθοράς του.
- Χρησιμοποιήστε τον ανάλογο διακόπτη για να θέσετε ή να διακόψετε την λειτουργία του προνιδια (σελ. 13 - 3,2).

λογίσι μόνο για κορυφογύλιονα:

- Να εργάζεστε σπινθήριστε σπινθήριστε για εργασίας με το κορυφογύλιονο αναβλέβει σωστά εκλυόμενα σπινθήριστε 6114000 ή αναβλέβει καμπίλυτης εκλυόμενης αριθ. 6115000.

(NL)

5 Jaar Garantie

wolcraft® Garantie

Beste doe-het-zelver,
U hebt een hoogwaardig wolcraft®-product gekocht, waarvan U bij het doe-het-zelven werk veel plezier zult hebben.
wolcraft®-producten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings en testfasen doormaken.
Gedurende de serieproductie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitsstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolcraft®-product geven wij U

5 jaar garantie

Indien binnen de garantietermijn storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolcraft® vervangen. De garantietermijn begint op de koopdatum. Laat de garantiekaart in ieder geval geheel invullen ofwel bewaar de rekening. Voorwaarden om de garantietermijn te verlengen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelven wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolcraft® reserve-onderdelen worden gebruikt. Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantiekaart gedaan worden.

(F)

5 Années de Garantie

wolcraft® Garantie

Ami bricoleur,
vous venez d'acheter un produit wolcraft® de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage.
Les produits wolcraft® possèdent un haut standard technologique et passent avant l'expédition aux revendeurs, par des phases intensives de test et de développement.
Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des test réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. Les développements techniques solides et les contrôles fiables de qualité vous donnent la garantie que vous avez fait un bon achat. Nous délivrons pour le produit wolcraft® que vous avez acheté:

5 années de garantie

Si pendant ces cinq années, des dommages dus au matériel devaient se faire jour, wolcraft® remplacera le produit détérioré gratuitement. Le délai de garantie court à partir de la date de la facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conserver soigneusement la facture. Les conditions auxquelles cette garantie est soumise sont une utilisation de l'appareil exclusivement pour des travaux de bricolage domestique, un emploi correct et la mise en place de pièces détachées provenant exclusivement de wolcraft®. Les revendications de garantie ne peuvent être formulées qu'à l'accompagnement de la carte de garantie conformément remplie.

(GB)

5 years Guarantee

wolcraft® Guarantee

Dear hobbyist!
You have purchased a high-quality wolcraft® appliance, which we know you will enjoy using. wolcraft® appliances are built to high technical standards, and undergo intensive development and test phases before leaving the factory. Constant controls and regular tests during their manufacture, ensure a high quality standard. Sound technical developments, and reliable quality controls warrant for the right choice of appliance. This wolcraft® appliance is guaranteed for a period of five years.

5 years guarantee

Should your appliance fail within the guarantee period owing to a material fault, it will be replaced by wolcraft® free of charge. The guarantee period begins from the date of purchase, which must be certified on the guarantee card by the dealer's stamp and signature. Retain the receipt. The validity of this guarantee is subject to the use of the appliance solely for domestic purposes, proper handling and the use of original wolcraft® spare parts. Claims under guarantee are only valid with a fully completed guarantee card.

(D)

5 Jahre Garantie

wolcraft® Garantie

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker,
Sie haben ein hochwertiges wolcraft®-Produkt erworben, das Ihnen viel Freude beim Heimwerken bringen wird. wolcraft®-Produkte entsprechen hohem technischem Standard und durchlaufen, bevor sie in den Handel gelangen, intensive Entwicklungs- und Testphasen.
Während der Serienfertigung sichern ständige Kontrollen und regelmäßige Tests den hohen Qualitätsstandard. Solide technische Entwicklungen und zuverlässige Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung. Auf das erworbene wolcraft®-Produkt gewähren wir Ihnen

5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garanzietzeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolcraft® unentgeltlich Ersatz. Die Garanziefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantie-zusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolcraft®-Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.

DK

5 Års Garanti

wolcraft® Garanti

Kære hobbyensnæker,

De har købt et kvalitetsprodukt, som De, vil have meget glæde af ved gør det selv-arbejdet. wolcraft®-produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, før de kommer i handelen intensive udviklingsog testfaser.

Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi yder

5 års garanti

på produktet, De har købt. Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage på materialet eller forarbejdningsfejl, ombytter wolcraft® - produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder på købsdatoen. Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for Indfrielse af dette garantiløfte er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der udelukkende anvendes originale wolcraft® reservedele. Garantikrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

P

5 anos de garantia

Garantia wolcraft®

Querido amador e amadora de bricolage Adquiriu um produto da wolcraft® de elevado valor, que lhe irá proporcionar grande prazer na bricolage caseira. Os produtos da wolcraft® correspondem a um nível técnico elevado e passam por fases intensivas de desenvolvimento e de exame antes de serem comercializados.

Durante a produção em série efectuamos controlos constantes e testes regulares que asseguram o elevado nível de qualidade. Desenvolvidos técnicos sólidos e controlos de qualidade competentes conferem-lhe a segurança de ter tomado a decisão de compra acertada.

Ao produto wolcraft® adquirido conferimos-lhe uma

Garantia de 5 anos

Se surgirem danos dentro do período de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolcraft® concede substituição gratuita. O prazo da garantia inicia-se com a data de compra. Mande preencher impreterivelmente o cartão de garantia de forma completa e guarde bem a factura. Condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilização de peças sobresselentes originais da wolcraft®. Direitos de garantia só podem ser validados com um cartão de garantia preenchido de forma completa.

E

5 Años de Garantía

wolcraft® Garantía

Estimados clientes!

Acaban de adquirir un valioso producto wolcraft® que les causará mucha satisfacción en el bricolage. Los productos wolcraft® tienen una alta tecnología estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado. Los controles y pruebas continuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolcraft®, para el cual les concedemos una

Garantía de 5 años

wolcraft® suministrará los repuestos gratis siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantía, el cual comienza con la fecha de la compra.

Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantía esté debidamente rellenada o bien deben guardar la factura. Condiciones de garantía: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolage, y sólo les hayan puesto repuestos originales wolcraft®.

Para hacer uso de su derecho de garantía, deben presentar la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada.

I

Garanzia di 5 Anni

wolcraft® Garanzia

Egredi utenti, avete acquistato un prodotto wolcraft® di alta qualità che non mancherà di soddisfarvi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolcraft® vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili, Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolcraft® Vi concediamo una

Garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolcraft® provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di far Vi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinché la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolcraft®. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

(PL)

5 lat gwarancji

wolfcraft® gwarancja

Droga Majsterkowiczko, drogi Majsterkowiczu.

Nabyliście Państwo nasz wysokiej jakości wyrób wolfcraft®, który przyniesie Wam wiele radości i satysfakcji w majsterkowaniu. Wyroby wolfcraft® odpowiadają wysokiemu standardowi technicznemu i przed wprowadzeniem do sprzedaży podlegają intensywnym badaniom funkcjonalnym i jakościowym.

Regularne testy i kontrole podczas cyklu produkcyjnego zapewniają wysoki poziom jakości wyrobów. Wysoko wykwalifikowany Ośrodek Doświadczalny i Kontrola Techniczna dają Państwu gwarancję zakupu produktu wysokiej jakości. Na nabyte wyroby wolfcraft® nabywca otrzymuje

5 lat gwarancji

Jeżeli w okresie tego czasu w zakupionym przez Państwo wyrobie wystąpią nieprawidłowości, których powodem jest wada materiału, firma wolfcraft® zobowiązuje się do wymiany uszkodzonych elementów swojego wyrobu. Rozpoczęciem okresu gwarancji jest data sprzedaży wyrobu. W związku z tym prosimy o sprawdzenie czy karta gwarancyjna została dołączona i należyście wypełniona oraz o zachowanie rachunku kupna z naniesioną datą sprzedaży. W przypadku nieposiadania dokumentu z potwierdzoną datą sprzedaży, roszczenia gwarancyjne nie będą uwzględniane. Podstawą do uwzględnienia roszczeń gwarancyjnych jest używanie zakupionych wyrobów zgodnie z ich przeznaczeniem, prawidłowa obsługa oraz używanie tylko oryginalnych części zamiennych wolfcraft®.

(FIN)

5 Vuoden takuu

wolfcraft® takuu

Hyvä nikkari, olet valinnut korkealaatuisen wolfcraft® -tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa. wolfcraft® - tuotteet täyttävät tekniikan korkeat vaatimukset. Ne läpikäyvät ennen markkinoille tuloaan intensiivisen kehitysjä testivaiheen. Sarjavalmistuksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolehtivat laitteen korkeasta laadusta. Vakaa tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkailu antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan. wolfcraft® myöntää laitteelle

5 vuoden takuun

Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolfcraft® korvaa ne maksutta. Takuuaika alkaa ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolfcraft® -varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

(S)

5 Års Garanti

wolfcraft® Garanti

Till hobbynickaren!
Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolfcraft® som vi hoppas att Ni kommer att ha stor nytta av i hobbyarbetet.
wolfcraft® -produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de ut i handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid serietillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller är garantin för att Ni valt rätt. På denna wolfcraft® -produkt lämnar vi

5 års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolfcraft® kostnadsfri ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var noga med att fylla i garantisedel ordentligt eller förvara kvittot väl. Förutsättning för garantin är att maskinen endast används för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt att reservdelar från wolfcraft® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.



5 χρόνια εγγύηση

wolfcraft® εγγύηση

Αγαπητή πελάτιστα, αγαπητέ πελάτη, Αγοράσατε ένα υψηλής ποιότητας προϊόν, που θα σας προσφέρει εξαιρετική ικανοποίηση κατά την εργασία σας.

Τα προϊόντα wolfcraft® ανταποκρίνονται σε ένα υψηλό τεχνικό επίπεδο και πριν βγούν στο εμπόριο, διανύουν εντατικά στάδια εξέλιξης και δοκιμών. Κατά την διάρκεια της μαζικής παραγωγής πραγματοποιούνται διαρκείς έλεγχοι και δοκιμές, ώστε να εξασφαλιστεί η υψηλή ποιότητα.

Η φερέγγυα τεχνική εξέλιξη και οι αξιόπιστοι έλεγχοι ποιότητας σας εξασφαλίζουν την σιγουριά μιας σωστής αγοράς.

Σας προσφέρουμε για το προϊόν wolfcraft®

5 χρόνια εγγύηση

Εάν κατά την διάρκεια της εγγυητικής περιόδου εμφανιστούν ζημιές που οφείλονται σε ελαττώματα του υλικού, η εταιρεία wolfcraft® σας προσφέρει δωρεάν ανταλλακτικά.

Η διάρκεια εγγύησης αρχίζει από την ημέρα αγοράς. Παρακαλούμε να παραλάβετε την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη και να κρατήσετε την απόδειξη πληρωμής. Απαραίτητη προϋπόθεση για εγγύηση εκ μέρους μας είναι η αποκλειστική χρησιμοποίηση των μηχανημάτων ερασιτεχνικά, η σωστή χρήση και μεταχείριση ανταλλακτικών wolfcraft®. Η προσφερόμενη εγγύηση ισχύει μόνο εάν φέρετε μαζί σας την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη.



5 Yıl Garanti

wolfcraft® Garantisi

Sayın sanatkar, evdeki Hobi işlerinizde üzerinde zevkle çalışacağınız yüksek kaliteli bir wolfcraft® ürünü seçtiniz.

Yüksek teknik standartlara uygun olan wolfcraft® ürünleri, satış sunulmadan önce, sıkı bir geliştirme ve test safhasından geçiriliyor.

Seri üretim sırasındaki daimi kontroller ve düzenli aralklarla yapılan yüksek kalitenin standartlaşmasını sağlıyor.

Yoğun teknik gelişmeler ve güvenilir kalite kontrolü size doğru bir alım kararı vermenin güvencesini sağlar.

Seçtiğiniz wolfcraft® ürünü için size

5 Yıl Garanti

veriyoruz.

wolfcraft® garanti süresi içerisindeki, malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş olan hasarlar için ücretsiz yedek parça sağlar. Garanti süresi alım tarihi ile başlar.

Lütfen garanti kartını tam anlamıyla doldurup, fatura ile birlikte iyi muhafaza

ediniz. Bu garanti sadece satın alınan ürünlerin evdeki Hobi işlerinde, uygun kullanımında ve orijinal wolfcraft®

yedek parçaları kullandığı takdirde geçerlidir. Garanti talebi sadece tam anlamıyla doldurulmuş garanti kartı bulunduğu sürece kabul edilir.

Ⓛ Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma wolfcraft GmbH in D-56746 Kempenich, daß dieses Produkt der Richtlinie 89/392 EWG und 93/68 EWG entspricht. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff
Entwicklungsleiter

Ⓒ EC Declaration of conformity

wolfcraft GmbH in D-56746 Kempenich hereby certifies, that this product complies with the guidelines 89/392 EWG and 93/68 EWG. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff
Manager Research and Development

Ⓔ Déclaration de conformité CE

Par la présente, la société wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, déclare que le présent produit est conforme aux directives 89/392 EWG et 93/68 EWG. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff
chef bureau d'étude

Ⓝ EG conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart de firma wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dat dit produkt aan de EG-richtlijnen 89/392 EEG und 93/68 EEG voldoet. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff
researchleider

Ⓛ Dichiarazione di conformità CEE

La ditta wolfcraft GmbH, D-56746 Kempenich, dichiara che questo prodotto è conforme alle direttive n° 89/392 CEE e 93/68 CEE. Kempenich, 07.08.1996

Friedrich Wolff
Direttore dell'ufficio sviluppo

E Declaración de Conformidad con la CE

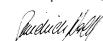
La empresa wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, declara por la presente que este producto responde a las normativas 89/392 CE und 93/68 CE.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
jefe sección de desarrollo

P Declaração de Conformidade

A Empresa wolcraft GmbH, com sede em D-56746 Kempenich, declara para os devidos efeitos, que este produto à Directiva CEE 89/392 e CEE 93/68.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Director de Pesquisas

DK EF-Konformitetserklæring

Hermed erklærer firmaet wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, at dette produkt er i overensstemmelse med EF-direktivet 89/392 EØF og 93/68 EØF.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
udviklingschef

S EU-konformitetsintyg

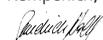
Härmed förklarar firma wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, att denna produkt motsvarar riktlinje 89/392 EEC och 93/68 EEC.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Utvecklingschef

FIN EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus

Yhtiö wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EY-direktiivien 89/392 EEC ja 93/68 EEC vaatimuksia.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
suunnittelupäällikkö

N Konformitetserklæring

Hermed erklærer firma wolcraft GmbH i D-56746 Kempenich at dette produktet er i samsvar med direktiv 89/392 EØF og 93/68 EØF.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Leder for utvikling

PL Oświadczenie producenta

Niniejszym firma wolcraft, 56746 Kempenich, Wolffstraße zapewnia, że wyprodukowany przez nią wyrób jest zgodny z wymogami przepisów 89/392 EWG, Używanie wyżej wymienionego wyrobu jest dozwolone tylko wtedy, gdy współpracujące z nim urządzenie elektryczne również spełnia wymogi tych samych przepisów.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Kierownik Ośrodka Doświadczalnego

GR Δήλωση τήρησης προδιαγραφών

Η εταιρεία wolcraft ΕΠΕ δηλώνει ότι αυτό το προϊόν τηρεί τις προδιαγραφές 89/392 EWG και 93/68 EWG
Κέμπενιχ, Μάρτιος 1996



Friedrich Wolff
Διευθυντής έρευνας και εξέλιξης

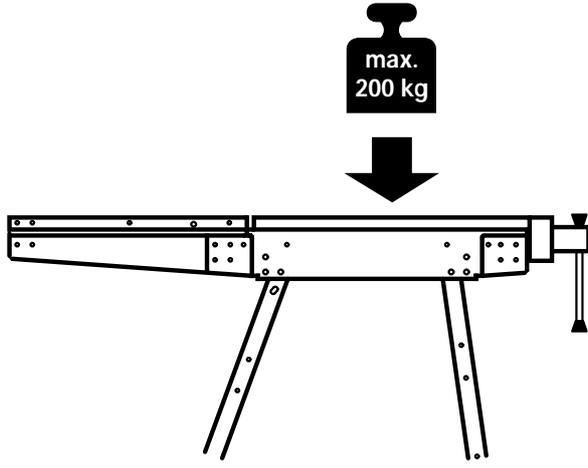
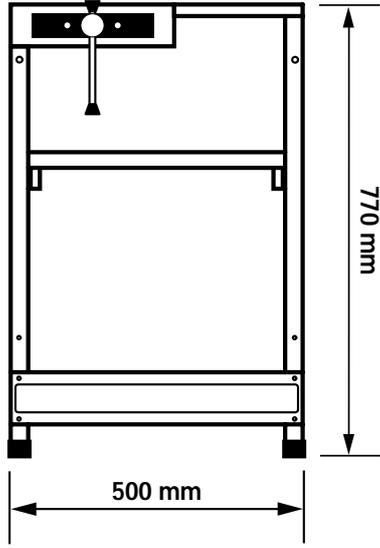
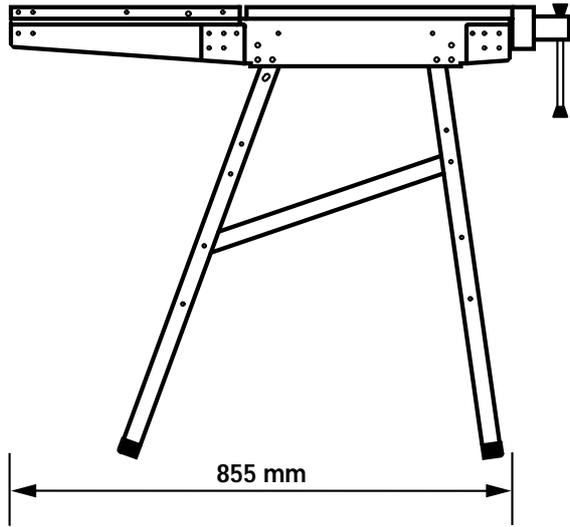
TR Konformasyon Açıklaması

Bu yazıyla almanyadaki wolcraft GmbH firması, D-56746 Kempenich, bu mamulun 89/392 EWG ve 93/68 EWG Standartlarına uygun olduğunu açıklar.
Kempenich, 07.08.1996



Friedrich Wolff
Geliştirme Müdürü

**19,5
kg**



Ⓓ wolfcraft® Gerät:
ⒼⒷ wolfcraft® equipment:
Ⓕ Appareil wolfcraft®:
Ⓝ wolfcraft® apparaat:
Ⓘ Apparecchio wolfcraft®:
Ⓔ Equipo wolfcraft®:
Ⓟ Aparelhos wolfcraft®:

ⒹK wolfcraft® apparat:
Ⓔ wolfcraft® maskin:
ⒻⓃ wolfcraft® laite:
Ⓕ wolfcraft® apparat:
Ⓐ Wyrób wolfcraft®:
ⒼⓃ Μηχάνημα wolfcraft®:
ⒻⓃ wolfcraft® Alet:

Ⓓ Reklamationsgrund:
ⒼⒷ Reason for claim:
Ⓕ Objet de la réclamation:
Ⓝ Reden voor de reclamatie:
Ⓘ Motivo del reclamo:
Ⓔ Motivo de la reclamación:
Ⓟ Razão de reclamação:

ⒹK Reklamationsgrund:
Ⓔ Reklamationsköäl:
ⒻⓃ Syv valitukseen:
Ⓕ Reklamasjonsgrunn:
Ⓐ Powód reklamacji:
ⒼⓃ Αιτία παραπόνων:
ⒻⓃ Talep sebebi:



Kontrollnummer:

(E P)
wolcraft®
Espanha e Portugal
C/Serrano 226 Duplicado
28016 Madrid
Telefone 00 34 91 5 64 06 05
Fax 00 34 91 5 63 04 21

(I)
wolcraft® srl.
Via San Francesco
(Centro le Piazze)
22066 Mariano Comense (Co)
Tel. 00 39 (0) 31-7 50 900
Fax 00 39 (0) 31-7 50 881

(S)
wolcraft® /Floo AB
Lilla Floo
S-26942 Båstad
Tel.: 04 31-7 56 20
Fax: 04 31-7 56 75

(RM)
wolcraft® /Floo oy
Mannerheimintie 16 A3
0100 Helsinki
Puhelin/fax: 02-4 54 47 40
Auto: 0 40-5 03 03 54
Puh.: 09-6 12 14 45
Tilaus/fax: 09-6 12 14 50
e-mail: wolcraft@swipnet.se

(N)
wolcraft® /Floo AS
Calmeyersgate 8
N-0183 Oslo
Tel.: 22 11 09 93
Fax: 22 11 09 94
e-mail: wolcraft@swipnet.se

(DK)
wolcraft® GmbH,
repræsentered ved:
Per Møller Jørgensen
Kongebrogade 74
DK-6000 Kolding
Tel. 00 45 75 54 28 98
Fax 00 45 75 54 00 98

(L)
wolcraft® Middle East Ltd.
P.O. Box 2428
IL-Jerusalem
Tel.: 9 72-2-6 25 58 28
Fax: 9 72-2-6 24 82 80
Handy: 9 72-50-52 06 49
E-mail: womea@netmedia.net.il

(D)
wolcraft® GmbH
Wolff-Straße 1
D-56746 Kempenich
Tel.: 00 49 (0) 26 55 510
Fax: 00 49 (0) 26 55 511 80

(A)
wolcraft® GmbH
Hauffgasse 3-5
A-1110 Wien
Tel. 00 43 (0) 7 48 08 08-0
Fax 00 43 (0) 7 48 08 08-11

(CH)
Uhr AG Generalvertretungen
Postfach 125
CH-8260 Stein am Rhein 1
Tél. 00 41 (0) 52-7 40 35 35
Fax 00 41 (0) 52-7 40 35 39

(NL)
Markt (Holland) BV
Rijnkade 13 · Postbus 219
NL-1380 AE Weesp
Tel. 00 31 (0) 2 94-41 74 17
Fax 00 31 (0) 2 94-41 29 75

(GB)
wolcraft® Ltd.
The Granary
Walnut Tree Lane
Sudbury
Suffolk CO10 1BD
Tel.: 00 44 (0) 17 87 88 07 76
Fax: 00 44 (0) 17 87 31 03 67

(F B)
wolcraft® s.a.r.l.
Tour de Rosny II
93 118 Rosny sous Bois Cedex
Téléphone 00 33 (0) 1 48 12 29 30
Téléfax 00 33 (0) 1 48 12 15 40

(B)
Markt (Belgium) nv/sa
Sterrebeekstraat 163
B-1930 Zaventem
Tel. 00 32 (0) 2-7 20 92 12
Fax 00 32 (0) 2-7 20 57 19



- (D)** Technische Änderungen vorbehalten
- (GB)** We reserve the right for technical modifications
- (F)** Modifications réservées
- (NL)** Veranderingen voorbehouden
- (I)** Salvo modifiche
- (E)** Salvo modificaciones
- (P)** Direito reservado a alterações técnicas
- (DK)** Ændringer forbeholdes
- (S)** Rätt till ändringar förbehålles
- (RM)** Oikeus teknisiin muutoksiin pipädetää
- (N)** Det tas forbehold om tekniske endringer
- (PL)** wszelkie zmiany zastrzeżone
- (GR)** Επιφυλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή.
- (TR)** wolcraft® üründe teknik değışiklikler yapabilir.

- (D)** Gekauft bei: Kaufdatum:
- (GB)** Purchased from: Date of purchase:
- (F)** Revendeur: Date de l'achat:
- (NL)** Gekocht bij: Koopdatum:
- (I)** Acquistato presso: Data d'acquisto:
- (E)** Establecimiento de compra: Fecha de compra:
- (P)** Comprado em: Data de compra:

- (DK)** Købt hos: Købsdato:
- (S)** Försäljare: Köpdatum:
- (RM)** Ostopaikka: Ostopäivä:
- (N)** Kjøpt hos: kjøpsdato:
- (PL)** Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:
- (GR)** Αγοράστηκε στο: Ημερομηνία αγοράς:
- (TR)** Satın alınan yer: Satın alın tarihi:



- (D)** Datum, Firmenstempel, Unterschrift
- (GB)** Date/ company stamp/ signature
- (F)** Date/ Tampon de la maison/ Signature
- (NL)** Datum, firmastempel, handtekening
- (I)** Data, timbro del negozio, firma
- (E)** Fecha, sello de la empresa y firma
- (P)** Data, carimbo da firma, assinatura
- (DK)** Dato, firmastempel, underskrift
- (S)** datum/ firmastämpel/ underskrift

- (RM)** Päiväys, finan leima, allekirjoitus
- (N)** Dato, firmastempel, underskrift
- (PL)** Data sprzedaży, pieczęć firmowa, podpis
- (GR)** Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας, Υπογραφή
- (TR)** Tarih, Firma mühürü, imza



wolcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany